叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 寡妇的狗(the Widow's Dog) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寡妇的狗(The Widow's Dog)
第1/1页

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dɒg] .
THE WIDOW'S DOG .
这 寡妇的 狗 .

寡妇的狗。

[baɪ]['meəri] ['rʌsəl] ['mitfəd]
By Mary Russell Mitford
经过 玛丽 罗素 米特福德

玛丽·罗素·米特福德

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] — [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,
One of the most beautiful spots in the north of Hampshire — a part of the country which ,
一 的 这 最多 美丽的 地点 在 这 北 的 汉普郡 — 一个 部分 的 这 国家 哪个 ,

汉普郡北部最美丽的地方之一——这片土地……

[frɒm; frəm][ɪts] ['waɪndɪŋ] [griːn] [leɪnz] , [wɪð] [ðə; ði] [triːz] ['miːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,
from its winding green lanes , with the trees meeting over head like a cradle ,
从 它是 绕线 绿色的 车道 , 和 这 树木 会议 超过 头 喜欢 一个 摇篮 ,

从蜿蜒的绿色小路望去，树木在头顶交汇，宛如一个摇篮，

[ɪts] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] [bɪ'twiːn] ['kɒpɪs] , [wɪð] [waɪd] ['tɜːfɪ] ['mɑːdʒənt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
its winding roads between coppices , with wide turfy margents on either side ,
它是 绕线 道路 之间 矮林 , 和 宽的 草皮 边距 在 任何一个 边 ,

蜿蜒的道路穿梭于矮树林之间，两侧是宽阔的草坪边缘。

[æz; əz] [ɪf] [left] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['dʒɪpsi][kæmp] , [ɪts] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['hedʒrəʊ] ['tɪmbə(r)] ,
as if left on purpose for the picturesque and frequent gipsy camp , its abundance of hedgerow timber ,
作为 如果 左边 在 目的 为了 这 如画 和 频繁 吉普赛人 营 , 它是 丰富 的 树篱 木材 ,

仿佛是特意留给风景如画、经常光顾的吉普赛营地，那里有大量的树篱木材。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'stensɪv] [trækts][ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,
and its extensive tracts of woodland ,
和 它是 广泛的 小册子 的 林地 ,

以及其大片林地，

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
seems as if the fields were just dug out of the forest ,
似乎 作为 如果 这 字段 是 只是 挖 出去 的 这 森林 ,

这些田地仿佛是从森林里直接开垦出来的一样。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [siːnz] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['kaʊnti] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pɒnd][æt; ət] ['æʃli] [end] .
as might have happened in the days of William Rufus — one of the loveliest scenes in this lovely county is the Great Pond at Ashley End .
作为 可能 有 发生 在 这 天 的 威廉 鲁弗斯 — 一 的 这 最可爱的 场景 在 这 迷人的 县 是 这 伟大的 池塘 在 阿什利 结尾 .

就像威廉·鲁弗斯时代可能发生的事情一样——这个美丽郡中最美丽的景色之一是阿什利尽头的大池塘。

['æʃli] [end][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
Ashley End is itself a romantic and beautiful village ,
阿什利 结尾 是 本身 一个 浪漫的 和 美丽的 村庄 ,

阿什利恩德本身就是一个浪漫而美丽的村庄，

['strʌg(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,
struggling down a steep hill to a clear and narrow running stream ,
挣扎 向下 一个 陡 爬坡道 到 一个 清除 和 狭窄的 跑步 溪流 ,

艰难地爬下陡坡，来到一条清澈狭窄的小溪边，

[wɪtʃ] [krɔːsɪz] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [krɒst] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['wʊdn] [brɪdʒ] ,
which crosses the road in the bottom , crossed in its turn by a picturesque wooden bridge ,
哪个 十字架 这 路 在 这 底部 , 交叉 在 它是 转动 经过 一个 如画 木制的 桥 ,

它从底部穿过马路，而马路下方又有一座风景如画的木桥横跨其上。

[ænd; ənd] [ðen] ['waɪndɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl] [ə'brʌptnəs] [ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ə'klɪvɪti] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skætəd] ['kɔtidʒz] ,
and then winding with equal abruptness up the opposite acclivity , so that the scattered cottages ,
和 然后 绕线 和 平等的 突兀 向上 这 对面的 坡度 , 所以 那 这 疏散 小屋 ,

然后以同样陡峭的速度蜿蜒向上，沿着相反的坡度向上，因此散落的小屋，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [lɒŋ] [strɪps][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] ,
separated from each other by long strips of garden ground , the little country inn ,
分开 从 每个 其他 经过 长的 条状物 的 花园 地面 , 这 小的 国家 客栈 ,

被狭长的花园地带彼此隔开，这家乡村小旅馆……

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tenəmənts] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [prɪ'tenʃən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [mɒs] - [grəʊn] ['ɔːtʃədz] ,
and two or three old - fashioned tenements of somewhat higher pretensions , surrounded by their own moss - grown orchards ,
和 二 或者 三 老的 - 造型 廉租公寓 的 有些 更高 虚荣心 , 包围 经过 他们的 自己的 苔藓 - 生长 果园 ,

还有两三栋老式的、档次稍高的公寓楼，周围环绕着长满苔藓的果园。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] [wɜːld] ,
seemed to be completely shut out from this bustling world ,
似乎 到 是 完全地 关闭 出去 从 这 繁华 世界 ,

似乎完全与这个熙熙攘攘的世界隔绝开来。

['berid] [ɪn][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [medəuz] [səʊ] ['diːpli] [griːn] ,
buried in the sloping meadows so deeply green ,
埋葬 在 这 倾斜的 草地 所以 深 绿色的 ,

埋葬在绿意盎然的倾斜草甸中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['veəriəs] ['tɪntɪŋ] ,
and the hanging woods so rich in their various tinting ,
和 这 绞刑 树林 所以 富有的 在 他们的 各种各样的 着色 ,

还有那些色彩斑斓、郁郁葱葱的悬林，

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['slendə(r)][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['klʌstəd] ['tʃɪmniz]
along which the slender wreaths of smoke from the old clustered chimneys
沿着 哪个 这 苗条 花圈 的 抽烟 从 这 老的 聚类 烟囱
[went] ['smaɪlɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔːtəm] [eə(r)] .
went smiling peacefully in the pleasant autumn air .
去 微笑 和平地 在 这 令人愉快的 秋天 空气 .

沿着这条路，古老而密集的烟囱里升起的缕缕青烟，在宜人的秋日空气中静静地飘荡着，仿佛在微笑。

[səʊ] [prə'faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] , [ðæt] [ðə; ði]['slendə(r)] ['striːmlɪt] [wɪtʃ] [gʌʃ] [ə'lɒŋ]
So profound was the tranquillity , that the slender streamlet which gushed along
所以 深刻的 曾是 这 宁静 , 那 这 苗条 流子 哪个 滔滔不绝 沿着
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

那里的宁静如此深邃，以至于沿着山谷潺潺流淌的细小溪流，

['fɒləʊɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['waɪndɪŋz] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [θred]
following its natural windings , and glittering in the noonday sun like a thread
下列的 它是 自然的 绕组 , 和 闪闪发光 在 这 午 太阳 喜欢 一个 线
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
of silver ,
的 银 ,

顺着其自然的蜿蜒走向，在正午的阳光下闪闪发光，像一条银线，

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'friːkwənt] ['vɪzɪtərz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['hæmlət][ðə; ði]['əʊnli] [treɪs] [ɒv; əv][laɪf]
seemed to the unfrequent visiters of that remote hamlet the only trace of life
似乎 到 这 不频繁 访客 的 那 偏僻的 村庄 这 仅有的 痕迹 的 生活
[ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
and motion in the picture .
和 运动 在 这 图片 .

对于不常造访那个偏远村庄的人来说，这似乎是画面中唯一有生命和动静的迹象。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [brʊk] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [greɪt] [pɒnd] ,
The source of this pretty brook was undoubtedly the Great Pond ,
这 来源 的 这 漂亮的 溪 曾是 无疑 这 伟大的 池塘 ,

这条美丽小溪的源头无疑是大池塘。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rəʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl]
although there was no other road to it than by climbing the steep hill
虽然 那里 曾是 不 其他 路 到 它 比 经过 攀登 这 陡 爬坡道
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
beyond the village ,
超过 这 村庄 ,

虽然除了爬上村子外的陡峭山坡之外，没有其他路可以到达那里，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [kɑːt] -
and then turning suddenly to the right , and descending by a deep cart -
和 然后 转弯 突然 到 这 正确的 , 和 下降 经过 一个 深的 大车 -
[træk] ,
track ,
追踪 ,

然后突然向右转弯，沿着一条很深的车辙向下走，

[wɪtʃ] [led] [bɪ'twiːn] [waɪld][bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð] [hiːθ] [ænd; ənd] ['feðəri] [bruːm] , ['gɑːlənd] [wɪð]
which led between wild banks covered with heath and feathery broom , garlanded with
哪个 引领 之间 荒野 银行 涵盖 和 希思 和 羽毛状的 扫帚 , 挂满花环 和
['bræmbl] [ænd; ənd]['braɪə(r)]['rəʊzɪz] ,
bramble and briar roses ,
荆棘 和 荆棘 玫瑰 ,

这条路通往长满石楠和金雀花的野生河岸，河岸上点缀着荆棘和野蔷薇。

[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hiːθ] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['heəbel] ,
and gay with the purple heath - flower and the delicate harebell ,
和 同性恋 和 这 紫色的 希思 - 花 和 这 精美的 风铃草 ,

还有紫色的石楠花和娇嫩的风铃草，它们让这里显得格外欢快。

* [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɒlətri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hæmlət][ɪt'self] .
*** to a scene even more beautiful and more solitary than the hamlet itself .**
* 到 一个 场景 甚至 更多的 美丽的 和 更多的 孤 比 这 村庄 本身 .

* 到了一个比村庄本身更美丽、更幽静的场景。

* [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['moʊmənts] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] , [wɒz; wəz]
*** One of the pleasantest moments that I have ever known , was**
* 一 的 这 最令人愉悦的 时刻 那 我 有 曾经 已知 , 曾是

我经历过的最愉快的时刻之一是……

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [jʌŋ] [ə'merɪkən]
that of the introduction of an accomplished young American
那 的 这 介绍 的 一个 完成 年轻的 美国人

介绍一位才华横溢的年轻美国人

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['heəbel] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
to the common harebell , upon the very spot which I have
到 这 常见的 风铃草 , 之上 这 非常 点 哪个 我 有

在我所在的那个地方，就是常见的风铃草。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
attempted to describe .
尝试过 到 描述 .

试图描述。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [waɪld] -
He had never seen that English wild -
他 有 绝不 已见 那 英语 荒野 -

他从未见过那种英国野性——

['flaʊə(r)] , ['kənsə,kreitid] [baɪ][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] ,
flower , consecrated by the poetry of our common language ,
花 , 已祝圣的 经过 这 诗 的 我们的 常见的 语言 ,

一朵花，被我们共同语言的诗歌所祝福，

[wɒz; wəz] [strʌk] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ɪts] ['delɪkət] ['bjuːti] ,
was struck even more than I expected by its delicate beauty ,
曾是 击 甚至 更多的 比 我 预期的 经过 它是 精美的 美丽 ,

它精致的美丽比我预想的还要让我惊艳。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]
placed it in his button - hole , and repeated with enthusiasm
放置 它 在 他的 按钮 - 洞 , 和 重复 和 热情

他把它插进纽扣孔里，然后热情地重复了一遍。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [skɒt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] : —
the charming lines of Scott , from the Lady of the Lake : —
这 迷人 线条 的 斯科特 , 从 这 女士 的 这 湖 : —

斯科特在《湖中仙女》中写道：——

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " — [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
" For me , " — she stooped , and , looking round ,
" 为了 我 , " — 她 弯腰 , 和 , 寻找 圆形的 ,

"对我来说,"她弯下腰，环顾四周，

[plʌkt] [ə; eɪ] [bluː] ['heəbel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , —
Plucked a blue harebell from the ground , —
拨弦 一个 蓝色的 风铃草 从 这 地面 , —

从地上摘下一朵蓝色的风铃草，——

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [huːz] [ˈmeməri] [skeəs] [kənˈveɪz]
" For me , whose memory scarce conveys
" 为了 我 , 谁 记忆 稀少 传递

对我而言，记忆力几乎无法传达

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈsplendɪd] [deɪz] ,
An image of more splendid days ,
一个 图像 的 更多的 灿烂 天 ,

一幅昔日辉煌景象的画面，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)] , [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [liː] ,
This little flower , that loves the lea ,
这 小的 花 , 那 爱 这 叶 ,

这朵喜爱叶片的小花，

[meɪ] [wel] [maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈembləm] [biː; bi] ;
May well my simple emblem be ;
可能 出色地 我的 简单的 徽 是 ;

我的简单标志或许就是：

[ˌaɪ ˈtiː] [drɪŋks] [ˈhɛvənz] [djuː] [æz; əz] [blaɪð] [æz; əz] [rəʊz]
It drinks heaven's dew as blithe as rose
它 饮料 天 露 作为 快乐的 作为 玫瑰

它像玫瑰一样欢快地饮着天上的露珠

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [ˈgɑːd(ə)n] [grəʊz] ,
That in the King's own garden grows ,
那 在 这 国王学院 自己的 花园 生长 ,

那生长在国王自己的花园里的植物，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][heə(r)] ,
And when I place it in my hair ,
和 什么时候 我 地方 它 在 我的 头发 ,

当我把它涂在头发上时，

[ˈælən] , [ə; eɪ] [bɑːd] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sweə(r)]
Allan , a bard , is bound to swear
艾伦 , 一个 诗人 , 是 边界 到 发誓

吟游诗人艾伦肯定会发誓

[hiː; hi] [nɛə] [sɔː] [ˈkɒrənet] [səʊ] [feə(r)] .
He ne'er saw coronet so fair .
他 从未 锯 冠 所以 公平的 .

他从未见过如此美丽的王冠。

" [stɪl] [ˈgreɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [əˈnʌðə(r)]
" Still greater was the delight with which another
" 仍然 更大的 曾是 这 喜 和 哪个 其他

“更令人欣喜的是，另一个人

[əˈmerɪkən] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ˈblɒsəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
American recognised that blossom of a thousand
美国人 已确认 那 开花 的 一个 千

美国人认识到了千人之花。

[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] — [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ˈmɪlt(ə)n][ænd; ənd] [ˈʃeɪkˌspɪər] — [ðə; ði]
associations — the flower sacred to Milton and Shakspeare — the
协会 — 这 花 神圣 到 米尔顿 和 莎士比亚 — 这

联想——这种花在弥尔顿和莎士比亚的笔下都是神圣的——

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈprɪmrəʊz] .
English primrose .
英语 报春花 .

英国报春花。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
He bent his knee to the ground in
他 弯曲 他的 膝盖 到 这 地面 在

他弯曲膝盖，将膝盖压在地上。

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai]
gathering a bunch , with a reverential expression which I
采集 一个 束 ， 和 一个 敬畏的 表达 哪个 我

聚集在一起，脸上带着敬畏的表情，我

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['iːzəli] [fə'get] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən]
shall not easily forget , as if the flower were to him an
将 不是 容易地 忘记 ， 作为 如果 这 花 是 到 他 一个

不会轻易忘记，仿佛这朵花对他来说是一件……

[ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]
embodiment of the great poets by whom it has been
实施例 的 这 伟大的 诗人 经过 谁 它 有 到过

它体现了伟大诗人的思想。

['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [feɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [nɒt]
consecrated to fame ; and he also had the good taste not
已祝圣的 到 名声 ； 和 他 还 有 这 好的 品尝 不是

他毕生致力于名声；而且他也有不俗的品味。

[tuː; tə]
to
到

到

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] .
be ashamed of his own enthusiasm .
是 羞愧 的 他的 自己的 热情 .

他应该为自己的热情感到羞愧。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
I have had the pleasure of
我 有 有 这 乐趣 的

我有幸……

[ɪk'spɔːrtɪŋ] , [ðɪs] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [maɪ] [frend] [mɪs] ['sedʒwik] , ([tuː; tə]
exporting , this spring , to my friend Miss Sedgwick , (to
出口 ， 这 春天 ， 到 我的 朋友 错过 塞奇威克 ，（ 到

今年春天，我把这批货出口给了我的朋友塞奇威克小姐。

[huːz] ['fæməli] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪtərz] [bi'lɒŋz] ,) [ruːts] [ænd; ənd] [siːdz] [ɒv; əv]
whose family one of my visiters belongs ,) roots and seeds of
谁 家庭 一 的 我的 访客 属于 ，） 根 和 种子 的

我的访客之一的家族，）根和种子

[ðiːz] [waɪld] ['flaʊəz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['vaɪələt] , [ðə; ði] ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd]
these wild flowers , of the common violet , the cowslip , and
这些 荒野 花朵 ， 的 这 常见的 紫色 ， 这 报春花 ， 和

这些野花，比如常见的紫罗兰、报春花，以及

[ðə; ði] ['aɪvi] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] [plɑːnts] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
the ivy , another of our indigenous plants which our
这 常春藤 ， 其他 的 我们的 土著 植物 哪个 我们的

常春藤，是我们另一种本土植物，

[ˌtrænzət'læntɪk] ['breðrən] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ]
Transatlantic brethren want , and with which Mr . Theodore
跨大西洋 弟兄们 想 ， 和 和 哪个 先生 . 西奥多

跨大西洋兄弟们希望，西奥多先生也希望如此。

['sedʒwik] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] .
Sedgwick was especially delighted .
塞奇威克 曾是 尤其 高兴极了 .

塞奇威克尤其高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl]
It will be a real
它 将要 是 一个 真实的

这将是一场真正的

[dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktrɛs] [ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts] ['ɪntuː]
distinction to be the introductress of these plants into
区别 到 是 这 引荐人 的 这些 植物 进入

荣幸地成为这些植物的引进者

[ðæt] ['bɑːkʃə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [mɪs]
that Berkshire village of New England , where Miss
那 伯克郡 村庄 的 新的 英格兰 , 在哪里 错过

在新英格兰伯克希尔郡的那个村庄，小姐

['sedʒwik] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['relətɪvz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['tælənt]
Sedgwick , surrounded by relatives worthy of her in talent
塞奇威克 , 包围 经过 亲属 值得 的 她 在 天赋

塞奇威克身边围绕着一群才华横溢、与她相称的亲戚。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kærəktə(r)] , ['pɑːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌməz] .
and in character , passes her summers .
和 在 特点 , 通过 她 夏天 .

她以自己的方式度过夏天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪə(r)] [leɪk] ['ɔːlməʊst] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [triːz] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [æn; ən]
It was a small clear lake almost embosomed in trees , across which an
它 曾是 一个 小的 清除 湖 几乎 凸起的 在 树木 , 穿过 哪个 一个
[ɪm'bæŋkmənt] ,
embankment ,
堤 ,

那是一个几乎被树木环绕的小而清澈的湖泊，湖面上有一道堤岸，

[fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['waɪldfaʊl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
formed for the purpose of a decoy for the wildfowl with which it
形成 为了 这 目的 的 一个 诱饵 为了 这 野禽 和 哪个 它
[ə'baund] ,
abounded ,
大量 ,

为诱捕当地数量众多的野禽而建造的

[led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] ; [æn; ən] [əʊld] ['fɒrɪst] - [laɪk] [wʊd] ,
led into a wood which covered the opposite hill ; an old forest - like wood ,
引领 进入 一个 木头 哪个 涵盖 这 对面的 爬坡道 ; 一个 老的 森林 - 喜欢 木头 ,

通往对面山坡上的一片树林；一片古老的、类似森林的树林，

[weə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [əʊks] , [huːz] [bau] ['ɔːlməʊst] [dip] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
where the noble oaks , whose boughs almost dipped into the water ,
在哪里 这 高贵 橡树 , 谁 树枝 几乎 浸入 进入 这 水 ,

那里生长着高贵的橡树，它们的枝干几乎垂入水中，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['sɪlvən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['hɒli] , [ænd; ənd]
were surrounded by their sylvan accompaniments of birch , and holly , and
是 包围 经过 他们的 森林 伴奏 的 桦木 , 和 冬青 , 和
['hɔːθɔːn] ,
hawthorn ,
山楂 ,

它们周围环绕着白桦、冬青和山楂等林木。

[weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [met] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [pɑːðz] ,
where the tall trees met over the straggling paths ,
在哪里 这 高的 树木 遇见 超过 这 零散的 路径 ,

高大的树木在蜿蜒的小路上方交汇处

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɡrɑːsi] [delz] [ænd; ənd] ['tɜːfɪ] [breɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and waved across the grassy dells and turfy brakes with which it was
和 挥手 穿过 这 草丛 戴尔斯 和 草皮 刹车 和 哪个 它 曾是

[ˌɪntə'spɜːst] .
interspersed .
穿插 .

它在绿草茵茵的山谷和草地灌木丛间飘荡。

[wʌn] [ləʊ] - [braʊd] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['medəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] [kɔːld]
One low - browed cottage stood in a little meadow — it might almost be called
一 低的 - 眉毛 小屋 站立 在 一个 小的 草地 — 它 可能 几乎 是 称为

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtʃəd] — [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]
a little orchard — just at the bottom of the winding road that led to the
一个 小的 果园 — 只是 在 这 底部 的 这 绕线 路 那 引领 到 这

[ɡreɪt] [pɒnd] :
Great Pond :
伟大的 池塘 :

在通往大池塘的蜿蜒小路尽头，有一栋低矮的小屋坐落在一片小草地上——它几乎可以被称为一个小果园：

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kɪŋ] .
the cottage of the widow King .
这 小屋 的 这 寡妇 国王 .

国王寡妇的小屋。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Independently of its beautiful situation ,
独立 的 它是 美丽的 情况 ,

撇开其优美的地理位置不谈，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
there was much that was at once picturesque and comfortable about the
那里 曾是 很多 那 曾是 在 一次 如画 和 舒服的 关于 这

['kɒtɪdʒ] [ɪt'self] ,
cottage itself ,
小屋 本身 ,

小屋本身既风景如画又舒适宜人，

[wɪð] [ɪts] [ɪˌreɡjə'lærəti] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] , [ɪts] ['ɡeɪbl] [endz] [ænd; ənd] [dʒʌt] - [tɪŋ] - [aʊt] ['tʃɪmniz] , [ɪts]
with its irregularity of outline , its gable ends and jut - ting - out chimneys , its
和 它是 不规则 的 大纲 , 它是 山墙 结束 和 刚 - ting - 出去 烟囱 , 它是

[θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd] ['penthaʊs] ['wɪndəʊz] .
thatched roof and penthouse windows .
茅草屋顶 屋顶 和 顶层公寓 视窗 .

它外形轮廓不规则，有山墙和突出的烟囱，有茅草屋顶和顶层窗户。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [dʒʌst] [held] [æn; ən] [əʊld] ['dɒŋki] - [ʃeɪz]
A little yard , with a small building which just held an old donkey - chaise
一个 小的 院子 , 和 一个 小的 建筑 哪个 只是 握住 一个 老的 驴 - 躺椅

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['dɒŋki] ,
and an old donkey ,
和 一个 老的 驴 ,

一个小院子，里面有个小房子，里面只放着一辆旧驴车和一头老驴。

[ə; eɪ] [stɪl] ['əʊldə] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [penz] [fɔː(r); fə(r)] [ɡiːs] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,
a still older cow , and a few pens for geese and chickens ,
一个 仍然 老 奶牛 , 和 一个 很少 钢笔 为了 鹅 和 鸡 ,

还有一头年纪更大的母牛，以及几个养鹅和鸡的圈舍。

[leɪ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [kɔːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒsi]
lay on one side of the house ; in front , a flower court , surrounded by a mossy
躺 在 一 边 的 这 房子 ; 在 正面 , 一个 花 法庭 , 包围 经过 一个 苔藓
['peɪlɪŋ] ;
paling ;
苍白 ;

位于房屋一侧；前面是一个花坛，周围环绕着长满青苔的栅栏；

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)]['vedʒtəb(ə)lz][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] ,
a larger plot for vegetables behind ; and ,
一个 更大的 阴谋 为了 蔬菜 在后面 ; 和 ,

后面还有一块更大的菜地；而且，

['stretʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɒnd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [jɑːd] ,
stretching down to the Great Pond on the side opposite the yard ,
伸展 向下 到 这 伟大的 池塘 在 这 边 对面的 这 院子 ,

一直延伸到院子对面的大池塘边，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['griːnɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [medəuz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [sed] ,
was the greenest of all possible meadows , which , as I have before said ,
曾是 这 最绿色 的 全部 可能的 草地 , 哪个 , 作为 我 有 前 说 ,

那是所有草地中最绿意盎然的一片，正如我之前所说，

[tuː] ['nəʊb(ə)l]['wɔːlnʌt][ænd; ənd] ['mʌlbəri] - [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][eɪdʒd] [peəz] [ænd; ənd] ['æplz]
two noble walnut and mulberry - trees , and a few aged pears and apples
二 高贵 核桃 和 桑 - 树木 , 和 一个 很少 老年人 梨 和 苹果
, ['klʌstəd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
, clustered near the dwelling ,
, 聚类 靠近 这 住宅 ,

两棵高大的核桃树和桑树，以及几棵老梨树和苹果树，簇拥在住所附近。

['ɔːlməʊst] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [pl'ɛzɑːntəst] ['æp(ə)nɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [æn; ən] ['ɔːtʃəd] .
almost converted into that pleasantest appanage of country life , an orchard .
几乎 转换 进入 那 最令人愉悦的 附属地 的 国家 生活 , 一个 果园 .

几乎变成了乡村生活中最令人愉悦的附属物——果园。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['niːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [kɔːt] ,
Notwithstanding , however , the exceeding neatness of the flower - court ,
虽然 , 然而 , 这 超过 整洁 的 这 花 - 法庭 ,

然而，尽管花庭整洁得令人惊叹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð] [tʃɔɪs] [bedz][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd]['lævəndə(r)] ,
and the little garden filled with choice beds of strawberries , and lavender ,
和 这 小的 花园 已填 和 选择 床 的 草莓 , 和 薰衣草 ,
[ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] ,
and old - fashioned flowers ,
和 老的 - 造型 花朵 ,

小花园里种满了精选的草莓、薰衣草和古老的花卉，

[stɒks] , [kɑː'neɪʃənz] , ['rəʊzɪz] , [pɪŋks] ;
stocks , carnations , roses , pinks ;
股票 , 康乃馨 , 玫瑰 , 粉色 ;

紫罗兰、康乃馨、玫瑰、石竹；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] ['klaɪmɪŋ]
and in spite of the cottage itself being not only almost covered with climbing
和 在 尽管如此 的 这 小屋 本身 存在 不是 仅有的 几乎 涵盖 和 攀登
[ʃrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,

尽管小屋本身几乎完全被攀援灌木覆盖，

['wuːdˌbaɪn] , ['dʒesəmɪn] , ['kleməτɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] [mʌsk] - ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['sʌðən]
woodbine , jessamine , clematis , and musk - roses , and in one southern
伍登宾 , 茉莉花 , 铁线莲 , 和 麝香 - 玫瑰 , 和 在 一 南部

[nʊk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triː] - [laɪk] ['fjuːʃə] ,
nook a magnificent tree - like fuchsia ,
角落 一个 壮丽 树 - 喜欢 紫红色 ,

金银花、茉莉、铁线莲和麝香玫瑰，以及在南方一隅生长着一棵壮丽的树状倒挂金钟。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['tʃɪmni] ['æktʃuəli] ['gɑːlənd] [wɪð] ['delɪkət] [k'riːpəz] , [ðə; ði] [mɔː'rændɪə] ,
but the old chimney actually garlanded with delicate creepers , the maurandia ,
但 这 老的 烟囱 实际上 挂满花环 和 精美的 爬行者 , 这 毛兰迪亚 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊtəs] - ,
and the lotus spermus ,
和 这 莲花 - ,

但那古老的烟囱上却装饰着精致的藤蔓植物、毛兰菊和莲子草。

[huːz] [pɪŋk] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [belz] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['elɪgənt] ['fəʊliɪdʒ] ,
whose pink and purple bells , peeping out from between their elegant foliage ,
谁 粉色的 和 紫色的 铃铛 , 偷窥 出去 从 之间 他们的 优雅的 叶子 ,

它们的粉色和紫色钟形花朵，从优雅的叶子间探出头来，

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [dɑːkə] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] -
and mingling with the bolder blossoms and darker leaves of the passion -
和 混杂 和 这 更大胆 花朵 和 较暗 树叶 的 这 热情 -

['flaʊə(r)] ,
flower ,
花 ,

与西番莲更艳丽的花朵和更深沉的叶子交织在一起，

[gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːθɪ] [ænd; ənd]['eəri] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['bɪldɪŋ] ;
give such a wreathy and airy grace to the humblest building ;
给 这样的 一个 花环 和 轻盈的 优雅 到 这 最谦逊的 建筑 ;

赋予最简陋的建筑以如此轻盈飘逸的优雅；

* [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,
*** in spite of this luxuriance of natural beauty ,**
* 在 尽管如此 的 这 奢华 的 自然的 美丽 ,

尽管拥有如此丰富的自然美景，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['evɪdənt] [keə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bedz] ,
and of the evident care bestowed upon the cultivation of the beds ,
和 的 这 明显 关心 授予 之上 这 栽培 的 这 床 ,

以及对苗床耕作的明显用心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] , [wiː; wi] [jet] [felt] , [wiː; wi] ['hɑːdli] [kʊd; kəd] [tel]
and the training of the climbing plants , we yet felt , we hardly could tell
和 这 训练 的 这 攀登 植物 , 我们 然而 毛毡 , 我们 几乎 可以 告诉

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

至于攀援植物的训练，我们仍然觉得，我们很难说清楚为什么。

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] , [ðæt] [ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [θætʃ] , [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['peɪlɪŋ]
but yet we instinctively felt , that the moss - grown thatch , the mouldering paling
但 然而 我们 本能地 毛毡 , 那 这 苔藓 - 生长 苫 , 这 模压 苍白

, [ðə; ði] ['hɔːri] ['æp(ə)l] [triːz] ,
, the hoary apple trees ,
, 这 苍老 苹果 树木 ,

但我们本能地感觉到，长满青苔的茅草屋顶、腐朽的栅栏、斑驳的苹果树，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ['vɪzəb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
in a word , the evidences of decay visible around the place ,
在 一个 单词 , 这 证据 的 衰变 可见的 大约 这 地方 ,

总之，到处都能看到衰败的迹象。

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .
were but types of the fading fortunes of the inmates .
是 但 类型 的 这 褪色 财富 的 这 囚犯 .

这些只不过是囚犯们日渐衰落的命运的缩影。

* [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kriːpɪŋ]
*** I know nothing so pretty as the manner in which creeping**
* 我 知道 没有什么 所以 漂亮的 作为 这 方式 在 哪个 爬行

我知道没有什么比匍匐前进的方式更美了。

[plɑːnts] - [ðəm'selvz] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
plants interwreath themselves one with another .
植物 - 他们自己 一 和 其他 .

植物彼此交织缠绕。

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]
We have at
我们 有 在

我们拥有

[ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][wɔːl] [kwaɪt] ['kʌvəd] [wɪð] ['hʌnisʌkl] ,
this moment a wall quite covered with honeysuckles ,
这 片刻 一个 墙 相当 涵盖 和 金银花 ,

此刻，一面墙上爬满了金银花。

['fjuːʃə] , ['rəʊzɪz] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['pæʃ(ə)n] ['flaʊəz] , ['mɜːtl] ,
fuchsias , roses , clematis , passion flowers , myrtles ,
倒挂金钟 , 玫瑰 , 铁线莲 , 热情 花朵 , 桃金娘 ,

倒挂金钟、玫瑰、铁线莲、西番莲、桃金娘、

- , - - , ['ləʊtəs] - , [ænd; ənd] [mɔː'rændɪə]
scobsea , acrima carpis , lotus spermus , and maurandia
- , - - , 莲花 - , 和 毛兰迪亚

Scobsea、acrima carpis、lotus sermus 和 maurandia

- , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [lɒŋ] [sprez] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd]
Barclayana , in which two long sprays of the last - mentioned
- , 在 哪个 二 长的 喷雾 的 这 最后的 - 提及

巴克莱亚纳，其中包含两束长长的、前文提到的花序。

['klaɪmər] [hæv; həv] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'twaɪn]
climbers have jutted out from the wall , and entwined
登山者 有 突出的 出去 从 这 墙 , 和 交织

攀岩者从岩壁上伸出，相互缠绕。

[ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
themselves together ,
他们自己 一起 ,

他们在一起，

[laɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['bɑːskɪt] .
like the handle of an antique basket .
喜欢 这 处理 的 一个 古董 篮子 .

就像古董篮子的把手一样。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [liːvz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] - ,
The rich profusion of leaves , those of the lotus spermus ,
这 富有的 丰富 的 树叶 , 那些 的 这 莲花 - ,

莲蓬的叶子繁茂茂盛，

[kəm'pærətɪvli] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][dɪm] , [sɒft] [ɪn]['tekstʃə(r)][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
comparatively rounded and dim , soft in texture and colour ,
比较 圆润 和 暗淡 , 柔软的 在 质地 和 颜色 ,

相对圆润且色调较暗，质地和颜色柔和。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:kə] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] [li:f] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
with a darker patch in the middle , like the leaf of the old
和 一个 较暗 修补 在 这 中间 , 喜欢 这 叶子 的 这 老的

中间有一块颜色较深的斑块，就像老树叶一样

[gʌm] [dʒə'reɪniəm] ; [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'rændɪə] , [səʊ] [braɪt] , [ænd; ənd]
gum geranium ; those of the maurandia , so bright , and
胶 天竺葵 ; 那些 的 这 毛兰迪亚 , 所以 明亮的 , 和

天竺葵；还有那些毛兰迪亚属的植物，如此鲜艳，

['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:pli] ['aʊtlaɪnd] — [ðə; ði] [stɔ:ks] ['i:kwəli] ['greɪsf(ə)l]
shining , and sharply outlined — the stalks equally graceful
灼灼 , 和 尖锐地 概述 — 这 茎 同样地 优美

闪闪发光，轮廓分明——茎秆同样优美。

[ɪn][ðeə(r)]['veərid] [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊziət] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
in their varied green , and the roseate bells of the one
在 他们的 多种多样 绿色的 , 和 这 玫瑰 铃铛 的 这 一

它们翠绿各异，还有那朵玫瑰色的钟形花。

[kən'trɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] [h'ɑ:mən,aɪzɪŋ] [səʊ] ['faɪnli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['vaɪələt]
contrasting and harmonising so finely with the rich violet
对比 和 和谐 所以 精细地 和 这 富有的 紫色

与浓郁的紫罗兰色形成如此精妙的对比和和谐

['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [mait] ['ri:əli] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
flowers of the other , might really form a study for a
花朵 的 这 其他 , 可能 真的 形式 一个 学习 为了 一个

另一种花，或许真的可以成为一项研究的素材。

['peɪntə(r)] .
painter .
画家 .

画家。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)]['greɪsf(ə)l][ɪn] [kweɪnt] [ænd; ənd]
I never saw anything more graceful in quaint and
我 绝不 锯 任何事物 更多的 优美 在 古雅 和

我从未在古朴雅致的环境中见过如此优雅的事物。

['kʌnɪŋ] [ɑ:t] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
cunning art than this bit of simple nature .
狡猾 艺术 比 这 少量 的 简单的 自然 .

这比这简单的自然景象更精妙的艺术。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)]['ɒf(ə)n]
But nature often
但 自然 经常

但大自然常常

[teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə]['aʊt'vaɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs]
takes a fancy to outvie her skilful and ambitious
需要 一个 想要 到 外景 她 熟练 和 雄心勃勃

他一心想胜过她那精明能干、野心勃勃的本事。

['hændmeɪdn] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði]
handmaiden , and is always certain to succeed in the
侍女 , 和 是 总是 肯定 到 成功 在 这

女仆，而且总是能成功

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

竞赛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .
And such was really the case .
和 这样的 曾是 真的 这 案件 .

事实的确如此。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kɪŋ] [hæd; həd] [nəʊn] ['betə(r)] [deɪz] .
The widow King had known better days .
这 寡妇 国王 有 已知 更好的 天 .

这位寡妇国王曾有过更美好的时光。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [hed] ['kiːpə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] [hed] ['gɑːdnə(r)] ,
Her husband had been the head keeper , her only son head gardener ,
她 丈夫 有 到过 这 头 守门员 , 她 仅有的 儿子 头 园丁 ,

她的丈夫是首席管理员，她的独子是首席园丁。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] ; [bʌt; bət] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð]
of the lord of the manor ; but both were dead ; and she , with
的 这 主 的 这 庄园 ; 但 两个都 是 死的 ; 和 她 , 和
[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ['græntʃaɪld] ,
an orphan grandchild ,
一个 孤儿 孙子 ,

庄园主的；但两人都已去世；她带着一个孤儿孙子，

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
a thoughtful boy of eight or nine years old ,
一个 周到 男生 的 八 或者 九 年 老的 ,

一个八九岁、心思细腻的男孩，

[naʊ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['skænti] [səb'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deəri] , [ðeə(r)]
now gained a scanty subsistence from the produce of their little dairy , their
现在 获得 一个 稀少 生存 从 这 生产 的 他们的 小的 奶制品 , 他们的
[fjuː] ['pəʊltri] , [ðeə(r)] ['hʌni] ,
few poultry , their honey ,
很少 家禽 , 他们的 蜂蜜 ,

现在，他们只能依靠自家少量奶制品、几只家禽和蜂蜜勉强维持生计。

([hæv; həv] [ai] [nɒt] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [biː] - [haɪvz] [held] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd]
(have I not said that a row of bee - hives held their station on the sunny side
(有 我 不是 说 那 一个 排 的 蜜蜂 - 麻疹 握住 他们的 车站 在 这 阳光明媚 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ?) .
of the garden ?) .
的 这 花园 ?) .

（我不是说过一排蜂箱摆放在花园向阳的一侧吗？）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒŋki] ['kærid] [ɪn]
and the fruit and flowers which little Tom and the old donkey carried in
和 这 水果 和 花朵 哪个 小的 汤姆 和 这 老的 驴 携带 在
[ðeə(r)] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [bɛl'fɔːrd] ['evri] ['mɑːkɪt] - [deɪ] .
their season to Belford every market - day .
他们的 季节 到 贝尔福德 每一个 市场 - 天 .

还有小汤姆和老驴在每个集市日运到贝尔福德的水果和鲜花。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] ,
Besides these their accustomed sources of income ,
除了 这些 他们的 习惯 来源 的 收入 ,

除了这些他们惯常的收入来源之外，

['mɪsɪz] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [tɒm] [nɪ'glektɪd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] .
Mrs . King and Tom neglected no means of earning an honest penny .
太太 . 国王 和 汤姆 被忽视的 不 方法 的 收入 一个 诚实的 一分钱 .

金太太和汤姆想尽一切办法挣一分钱。

[ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði] ['daʊni] [spaɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [tuː; tə] [stʌf] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['piləuz] ,
They stripped the downy spikes of the bulrushes to stuff cushions and pillows ,
他们 脱衣舞 这 绒毛状 尖峰 的 这 芦苇 到 东西 靠垫 和 枕头 ,

他们剥下芦苇的绒毛，用来填充靠垫和枕头。

[ænd; ənd] [wəʊv] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [mæts] .
and wove the rushes themselves into mats .
和 编织 这 冲刺 他们自己 进入 垫子 .

然后把灯芯草编织成垫子。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] ;
Poor Tom was as handy as a girl ;
贫穷的 汤姆 曾是 作为 便利 作为 一个 女孩 ;

可怜的汤姆像个女孩子一样能干；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [plæt] [ðə; ði] [strɔː] [hæts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and in the long winter evenings he would plait the straw hats in which he
和 在 这 长的 冬天 晚上 他 会 编 这 稻草 帽子 在 哪个 他

[went] [tuː; tə] [bɛl'fɔːrd] ['mɑːkɪt] ,
went to Belford market ,
去 到 贝尔福德 市场 ,

漫长的冬夜里，他会编织自己去贝尔福德集市时戴的草帽。

[ænd; ənd] [nɪt] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] , [wɪtʃ] , [kept] ['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ,
and knit the stockings , which , kept rather for show than for use ,
和 针织 这 长筒袜 , 哪个 , 保留 相当 为了 展示 比 为了 使用 ,

然后织了长袜，这些长袜与其说是用来穿的，不如说是用来炫耀的。

[wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ə'saɪd]
were just assumed to go to church on Sundays , and then laid aside
是 只是 假定 到 去 到 教会 在 星期日 , 和 然后 铺设 旁边

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] .
for the week .
为了 这 星期 .

人们理所当然地认为星期天要去教堂，然后把一周的安排都搁置起来。

[səʊ] [ɪg'zækt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
So exact was their economy .
所以 精确的 曾是 他们的 经济 .

他们的经济学体系非常严谨。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pet]
The only extravagance in which Mrs . King indulged herself was keeping a pet
这 仅有的 奢侈 在 哪个 太太 . 国王 沉溺其中 她自己 曾是 保持 一个 宠物

['spænjəl] ,
spaniel ,
西班牙猎犬 ,

金夫人唯一奢侈的爱好就是养了一只宠物西班牙猎犬。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['feɪməs] ,
the descendant of a breed for which her husband had been famous ,
这 后裔 的 一个 品种 为了 哪个 她 丈夫 有 到过 著名的 ,

她是她丈夫曾因其饲养的品种而闻名的后代。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋkt] [nekst][tuː; tə] [tɒm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,
and which was so great a favourite , that it ranked next to Tom in her affections ,
和 哪个 曾是 所以 伟大的 一个 最喜欢的 , 那 它 排名 下一个 到 汤姆 在 她 情感 ,

而且它如此受她喜爱，以至于在她心中的地位仅次于汤姆。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [tɑːmz] .
and next to his grandmother in Tom's .
和 下一个 到 他的 祖母 在 汤姆的 .

在他祖母旁边，在汤姆家。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
The first time that I ever saw them ,
这 第一的 时间 那 我 曾经 锯 他们 ,

我第一次见到他们的时候，

[ðɪs] ['prɪti] [dɒg][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['mɪstrəs] ['ɪntuː][nəʊ] [smɔːl] ['trʌb(ə)l] .
this pretty dog had brought her kind mistress into no small trouble .
这 漂亮的 狗 有 带来 她 种类 情妇 进入 不 小的 麻烦 .

这条漂亮的小狗给善良的女主人带来了不小的麻烦。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪnz] ,
We had been taking a drive through these beautiful lanes ,
我们 有 到过 采取 一个 驾驶 通过 这些 美丽的 车道 ,

我们当时正驾车行驶在这些美丽的乡间小路上，

['nevə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['tɪntɪd] [ɔː'tʌmnəl] ['fəʊliɪdʒ]['kɒntræsts] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['emərəld] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['hɜːbɪdʒ] ,
never more beautiful than when the richly tinted autumnal foliage contrasts with the deep emerald hue of the autumnal herbage ,
绝不 更多的 美丽的 比 什么时候 这 丰富 有色 秋季 叶子 对比 和 这 深的 翠 色调 的 这 秋季 草本植物 ,

没有什么比秋叶色彩浓郁与秋季草本植物深翠绿的色调形成鲜明对比更美的了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [faɪn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [əʊks] ,
and were admiring the fine effect of the majestic oaks ,
和 是 钦佩 这 美好的 影响 的 这 雄伟 橡树 ,

我们当时正在欣赏雄伟橡树的优美景色。

[huːz] ['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [səʊ] ['braɪtli] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
whose lower branches almost touched the clear water which reflected so brightly the bright blue sky ,
谁 降低 分支 几乎 感动 这 清除 水 哪个 反映 所以 明亮地 这 明亮的 蓝色的 天空 ,

它的下部枝干几乎触到了清澈的水面，水面明亮地倒映着湛蓝的天空。

[wen] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
when Mrs . King , who was well known to my father ,
什么时候 太太 . 国王 , WHO 曾是 出色地 已知 到 我的 父亲 ,

金夫人，她与我父亲很熟，

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
advanced to the gate of her little court , and modestly requested to speak with him .
先进的 到 这 门 的 她 小的 法庭 , 和 谦虚地 请求 到 说话 和 他 .

她走到她小院门口，谦虚地请求与他交谈。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
The group in front of the cottage door was one which it was impossible
这 团体 在 正面 的 这 小屋 门 曾是 一 哪个 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] [strɒŋ] ['ɪntrəst] .
to contemplate without strong interest .
到 沉思 没有 强的 兴趣 .

小屋门口的那群人，让人很难不产生浓厚的兴趣。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːt] [krɪmpt] [kæp] , [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [wɔːn] ['mɔːnɪŋ]
The poor widow , in her neat crimped cap , her well - worn mourning
这 贫穷的 寡妇 , 在 她 整洁的 压接 帽 , 她 出色地 - 磨损 丧
[gaʊn] , [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [kɔːs] ,
gown , her apron and handkerchief coarse ,
袍 , 她 围裙 和 手帕 粗 ,

这位可怜的寡妇，戴着整齐的卷边帽，穿着破旧的丧服，围着粗糙的围裙，手帕也很粗糙。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃiːp] [mə'tɪəriəl] , [bʌt; bət] ['delɪkətli] [kliːn] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] ['pɑːtɪd]
indeed , and of cheap material , but delicately clean , her grey hair parted
的确 , 和 的 便宜的 材料 , 但 轻柔地 干净的 , 她 灰色的 头发 分手了
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
on her brow ,
在 她 眉头 ,

确实如此，而且是用廉价的材料制成的，但她的灰发却干净整洁，灰发垂在额前。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] , [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
and her pale intelligent countenance , stood leaning against the doorway ,
和 她 苍白 聪明的 面容 , 站立 倾斜 反对 这 门口 ,

她苍白而聪慧的面容，倚靠在门框上。

['həʊldɪŋ] [ɪn][wʌn] [θɪn] [tremblɪŋ] [hænd][ə; eɪ]['letə(r)] ['njuːli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
holding in one thin trembling hand a letter newly opened , and in the other
保持 在 一 薄的 发抖 手 一个 信 新 打开 , 和 在 这 其他
[hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,
her spectacles ,
她 眼镜 ,

她一只纤细颤抖的手里拿着一封刚拆开的信，另一只手里拿着眼镜。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [feɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] , [hɑːf]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd]
which she had been fain to take off , half hoping that they had played
哪个 她 有 到过 欣然 到 拿 离开 , 一半 希望 那 他们 有 玩
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] ,
her false ,
她 错误的 ,

她原本很想脱掉那件衣服，心里还抱着一丝侥幸，希望他们耍了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] [ɪ'pɪsl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wɒt] [hæd; həd]
and that the ill - omened epistle would not be found to contain what had
和 那 这 患病的 - 预兆 书信 会 不是 是 成立 到 包含 什么 有
[səʊ] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
so grieved her .
所以 伤心 她 .

而且，那封不祥的信件里并没有包含令她如此悲伤的内容。

[tɒm] , [ə; eɪ] [faɪn] ['rəʊzi] [bɔɪ] , [staʊt] [ænd; ənd] ['mænli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
Tom , a fine rosy boy , stout and manly for his years ,
汤姆 , 一个 美好的 红润 男生 , 肥硕 和 男子气概 为了 他的 年 ,

汤姆，一个面色红润的好男孩，身材结实，举止得体，远超同龄人。

[sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['kləʊi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
sat on the ground with Chloe in his arms ,
卫星 在 这 地面 和 克洛伊 在 他的 武器 ,

他抱着克洛伊坐在地上，

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'mænli] [fɪt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] ['kləʊi] ,
giving vent to a most unmanly fit of crying ; and Chloe ,
给予 发泄 到 一个 最多 不男子气概 合身 的 哭泣 ; 和 克洛伊 ,

放声痛哭，这哭声实在太不像个男人了；还有克洛伊，

[ə; eɪ] [dɒg] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['edwɪn] [lændsiːrz] ['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spænjəl] ,
a dog worthy of Edwin Landseer's pencil , a large and beautiful spaniel ,
一个 狗 值得 的 埃德温 兰西尔的 铅笔 , 一个 大的 和 美丽的 西班牙猎犬 ,

一只足以登上埃德温·兰西尔画笔的狗，一只体型高大、容貌美丽的西班牙猎犬。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [skeəs] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [briːd] , [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
of the scarce old English breed , brown and white ,
的 这 稀少 老的 英语 品种 , 棕色的 和 白色的 ,

稀有的古老英国品种，棕色和白色相间。

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['weɪvi] [heə(r)] ['feðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] [ænd; ənd] [legz] ,
with shining wavy hair feathering her thighs and legs ,
和 灼灼 波浪状 头发 羽毛 她 大腿 和 腿 ,

她闪亮的波浪长发如羽毛般垂落在她的大腿和双腿上，

[ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] ['ɪntuː] [kɜːrlz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and clustering into curls towards her tail and forehead ,
和 聚类 进入 卷发 向 她 尾巴 和 前额 ,

并聚集成卷曲的发簇，朝向她的尾巴和额头。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['glɒsi] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪəz] [wɪtʃ] [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə]
and upon the long glossy magnificent ears which gave so much richness to
和 之上 这 长的 光滑 壮丽 耳朵 哪个 给予 所以 很多 丰富 到
[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] ,
her fine expressive countenance ,
她 美好的 富有表现力的 面容 ,

还有她那长长的、有光泽的、华丽的耳朵，为她美丽而富有表现力的面容增添了许多光彩。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['wɪstfəli] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
looked at him wistfully , with eyes that expressed the fullest sympathy in his
看起来 在 他 怅然地 , 和 眼睛 那 表达 这 最 同情 在 他的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

她满怀惆怅地看着他，眼神中充满了对他痛苦的深切同情。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
and stooped to lick his hand , and nestled her head in his bosom ,
和 弯腰 到 舔 他的 手 , 和 依偎 她 头 在 他的 怀 ,

她俯身舔了舔他的手，然后把头埋在他的胸膛里。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [suːð]
as if trying , as far as her caresses had the power , to soothe
作为 如果 尝试 , 作为 远的 作为 她 爱抚 有 这 力量 , 到 舒缓
[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] .
and comfort him .
和 舒适 他 .

仿佛她竭尽所能，用她的爱抚来安抚和安慰他。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
" And so , sir , " continued Mrs . King , who had been telling her little
" 和 所以 , 先生 , " 持续 太太 . 国王 , WHO 有 到过 讲述 她 小的
['stɔːri] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
story to my father ,
故事 到 我的 父亲 ,

"所以，先生,"金太太继续说道，她一直在给我父亲讲述她的小故事。

[waɪlst] [ai][hæd; həd] [biːn] [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][pet] , " [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['poʊltən] , [ðə; ði][tæks] -
whilst I had been admiring her pet , " this Mr . Poulton , the tax -
而 我 有 到过 钦佩 她 宠物 , " 这 先生 . 波尔顿 , 这 税 -
['gæðərə(r)] ,
gatherer ,
收集者 ,

当我正欣赏着她的宠物时，“这位波尔顿先生，就是那个收税员”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['aʊə(r)] ['kləʊi] ,
because I refused to give him our Chloe ,
因为 我 拒绝 到 给 他 我们的 克洛伊 ,

因为我拒绝把我们的克洛伊给他，

[huːm] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃer] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]
whom my boy is so fond of that he shares his meals with her , poor
谁 我的 男生 是 所以 喜爱 的 那 他 分享 他的 餐 和 她 , 贫穷的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

我儿子非常喜欢她，甚至会和她一起吃饭，可怜的孩子。

[hæz; həz][leɪd][æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [dɒg] — [ai][doʊnt]
has laid an information against us for keeping a sporting dog — I don't
有 铺设 一个 信息 反对 我们 为了 保持 一个 体育 狗 — 我 不
[nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːd] [ɪz] — [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ˌjuː 'es] ['sɜːtʃɑːdʒ] ;
know what the proper word is — and has had us surcharged ;
知道 什么 这 恰当的 单词 是 — 和 有 有 我们 附加费 ;

有人告我们饲养猎犬——我不知道该怎么称呼它——并对我们处以罚款；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['evə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] ,
and the first that ever I have heard of it is by this letter ,
和 这 第一的 那 曾经 我 有 听到 的 它 是 经过 这 信 ,

我第一次听说这件事就是通过这封信。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][faɪnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [peɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] ['sætədeɪ]
from which I find that I must pay I don't know how much money by Saturday
从 哪个 我 寻找 那 我 必须 支付 我 不 知道 如何 很多 钱 经过 周六
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

我发现我必须在下周六之前支付一笔钱，但我不知道具体金额是多少。

[ɔː(r)] [els] [maɪ] [gʊdz] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd][səʊld] .
or else my goods will be seized and sold .
或者 别的 我的 商品 将要 是 查获 和 卖 .

否则我的货物将被没收并拍卖。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] ,
And I have but just managed to pay my rent ,
和 我 有 但 只是 管理 到 支付 我的 租 ,

我勉强才交得起房租。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ai] [kænt] [tel] .
and where to get a farthing I can't tell .
和 在哪里 到 得到 一个 法辛 我 不能 告诉 .

至于哪里能弄到四分之一便士，我就不知道了。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [ɒf] [naʊ] [ɪf] [ai] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] ['kləʊi] ;
I dare say he would let us off now if I would but give him Chloe ;
我 敢 说 他 会 让 我们 离开 现在 如果 我 会 但 给 他 克洛伊 ;

我敢说，如果我把克洛伊给他，他现在就会放过我们；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [kænt] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] .
but that I can't find in my heart to do .
但 那 我 不能 寻找 在 我的 心 到 做 .

但我实在做不到。

[hiːz] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [dɒg] - ['mɑːstə(r)] .
He's a hard man , and a bad dog - master .
他是 一个 难的 男人 , 和 一个 坏的 狗 - 掌握 .

他是个冷酷无情的人，而且不是个好训狗师。

[aɪv] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] [wɪð] ['kləʊi] , [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] ,
I've all along been afraid that we must part with Chloe , now that she's growing up like ,
我已经 全部 沿着 到过 害怕的 那 我们 必须 部分 和 克洛伊 , 现在 那 她是 生长 向上 喜欢 ,

我一直很害怕我们不得不和克洛伊分开，因为她现在长得像……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] — "
because of our living so near the preserves — "
因为 的 我们的 活的 所以 靠近 这 果酱 — "

因为我们住在保护区附近——”

" [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] !
" Oh , grandmother !
" 哦 , 祖母 !

“哦，奶奶！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊi] ! "
" interrupted Tom , " poor Chloe ! "
" 中断 汤姆 , " 贫穷的 克洛伊 ! "

“可怜的克洛伊！”汤姆打断道。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
" But I can't give her to him .
" 但 我 不能 给 她 到 他 .

但我不能把她给他。

[doʊnt] [kraɪ] [səʊ] , [tɒm] !
Don't cry so , Tom !
不 哭 所以 , 汤姆 !

别哭了，汤姆！

[aɪ'd] ['suːnə(r)] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊdz] [səʊld] , [ænd; ənd] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] .
I'd sooner have my little goods sold , and lie upon the boards .
ID 很快 有 我的 小的 商品 卖 , 和 说谎 之上 这 板 .

我宁愿把我的那点儿东西卖掉，然后躺在木板上。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] ,
I should not mind parting with her if she were taken good care of ,
我 应该 不是 头脑 离别 和 她 如果 她 是 已采取 好的 关心 的 ,

如果她能得到妥善照顾，我不介意把她送走。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] . "
but I never will give her to him . "
但 我 绝不 将要 给 她 到 他 . "

但我永远不会把她交给他。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [in'kwaiə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ;
" Is this the first you have heard of the matter ? " inquired my father ;
" 是 这 这 第一的 你 有 听到 的 这 事情 ? " 询问 我的 父亲 ;

“这是你第一次听说这件事吗？”父亲问道；

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['nəʊtɪs][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ə'piːl] . "
" you ought to have had notice in time to appeal . "
" 你 应该 到 有 有 注意 在 时间 到 上诉 . "

“你应该有时间收到通知并提出上诉。”

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" I never heard a word till to - day . "
" 我 绝不 听到 一个 单词 直到 到 - 天 . "

“直到今天，我都没听到一个字。”

" ['poʊltən] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ,
" Poulton seems to say that he sent a letter , nevertheless , and offers to prove the sending ,
" 波尔顿 似乎 到 说 那 他 发送 一个 信 , 尽管如此 , 和 优惠 到 证明 这 发送 ,

“波尔顿似乎表示他确实寄出了一封信，并提出可以证明寄出的事实。”

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ; [ɪts] [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['kaʊnti] ,
if need be ; it's not in our division , not even in our county ,
如果 需要 是 ; 它是 不是 在 我们的 分配 , 不是 甚至 在 我们的 县 ,

如果需要的话；这不属于我们部门，甚至不属于我们县。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
and I am afraid that in this matter of the surcharge I can do nothing ,
和 我 是 害怕的 那 在 这 事情 的 这 附加费 我 能 做 没有什么 ,

恐怕在附加费这件事上，我无能为力。

" [əb'zɜːvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ;
" observed my father ;
" 观察到 我的 父亲 ;

我父亲说道；

" [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɑːskəli] [trɪk] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][dɒg] .
" though I have no doubt but it's a rascally trick to come by the dog .
" 尽管 我 有 不 怀疑 但 它是 一个 赖皮 诡计 到 来 经过 这 狗 .

“虽然我毫不怀疑，但这确实是骗取狗的卑鄙伎俩。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [biː; bi] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][pæt][hɜː(r); hə(r)] ,
She's a pretty creature , " continued be , stooping to pat her ,
她是 一个 漂亮的 生物 , " 持续 是 , 弯腰 到 拍 她 ,

“她真是个漂亮的姑娘，”他一边说着，一边弯下腰拍了拍她。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn] ['keɪnaɪn] [ə'feəz] ,
and examining her head and mouth with the air of a connoisseur in canine affairs ,
和 检查 她 头 和 嘴 和 这 空气 的 一个 行家 在 犬类 事务 ,

他用一种犬类专家的口吻仔细检查了她的头部和嘴巴。

" [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kriːtʃə(r)] !
" a very fine creature !
" 一个 非常 美好的 生物 !

“真是个好家伙！”

[haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
How old is she ? "
如何 老的 是 她 ? "

她年纪多大？”

" [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [sɜː(r)] .
" Not quite a twelvemonth , sir .
" 不是 相当 一个 十二个月 , 先生 .

"还不到十二个月，先生。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [lɑːst] [ɒk'təʊbə(r)] , ['grænˌmʌðərz] ['bɜːθdeɪ] ,
She was pupped on the sixteenth of last October , grandmother's birthday ,
她 曾是 幼崽 在 这 第十六 的 最后的 十月 , 祖母的 生日 ,

她出生于去年十月十六日，那天正好是奶奶的生日。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] , " [sed] [tɒm] , ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [baɪ] [hɪz; ɪz] - ['evɪdənt] ['sɪmpəθi] .
of all the days in the year , " said Tom , somewhat comforted by his visiter's evident sympathy .
的 全部 这 天 在 这 年 , " 说 汤姆 , 有些 安慰 经过 他的 - 明显 同情 .

"一年中所有的日子里，"汤姆说道，来访者明显的同情让他感到些许安慰。

" [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] !
" The sixteenth of October !
" 这 第十六 的 十月 !

十月十六日！

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['poʊltən] [meɪ] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ] ;
Then Mr . Poulton may bid good - bye to his surcharge ;
然后 先生 . 波尔顿 可能 出价 好的 - 再见 到 他的 附加费 ;

这样，波尔顿先生就可以告别他的附加费了；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
for unless she was six months old on the fifth of April ,
为了 除非 她 曾是 六 几个月 老的 在 这 第五 的 四月 ,

除非她在4月5日时已经满六个月大，

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [tæks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] — [səʊ] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpə(r)] .
she cannot be taxed for this year — so his letter is so much waste paper .
她 不能 是 已征税 为了 这 年 — 所以 他的 信 是 所以 很多 浪费 纸 .

她今年无需缴税——所以他的信纯属废纸。

[aɪl] [raɪt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll write this very night to the chairman of the commissioners , and manage the matter for you .
患病的 写 这 非常 夜晚 到 这 主席 的 这 专员 , 和 管理 这 事情 为了 你 .

我今晚就会写信给委员会主席，替你处理这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['poʊltən] ,
And I'll also write to Master Poulton ,
和 患病的 还 写 到 掌握 波尔顿 ,

我还会写信给波尔顿大师。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
and let him know that I'll acquaint the board if he gives you any farther trouble .
和 让 他 知道 那 患病的 熟人 这 木板 如果 他 给予 你 任何 更远 麻烦 .

并让他知道，如果他再给你添麻烦，我会通知董事会。

[jʊr; jər][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʌp] ? " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
You're sure that you can prove the day she was pupped ? " continued his
你是 当然 那 你 能 证明 这 天 她 曾是 幼崽 ? " 持续 他的
['wɜːʃɪp] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .
worship , highly delighted .
崇拜 , 高度 高兴极了 .

"你确定你能证明她出生的那天是哪一天吗?"他继续膜拜,欣喜若狂。

" ['veri] ['lʌki] !
" Very lucky !
" 非常 幸运的 !

"非常幸运!"

[jʊl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [nekst][hɑːf] - [jɪə(r)] ,
You'll have nothing to pay for her till next half - year ,
你会 有 没有什么 到 支付 为了 她 直到 下一个 一半 - 年 ,

你直到下半年都不需要支付她的任何费用。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] ['poʊltən] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['entəd]
and then I'm afraid that this fellow Poulton will insist upon her being entered
和 然后 我是 害怕的 那 这 同伴 波尔顿 将要 坚持 之上 她 存在 进入
[æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [dɒg] ,
as a sporting dog ,
作为 一个 体育 狗 ,

然后我担心这位波尔顿先生会坚持让她作为猎犬参赛。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌfɔː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .
which is fourteen shillings .
哪个 是 十四 先令 .

也就是十四先令。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [kən'sɜːn] .
But that's a future concern .
但 那就是 一个 未来 忧虑 .

但那是未来需要考虑的问题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
As to the surcharge , I'll take care of that .
作为 到 这 附加费 , 患病的 拿 关心 的 那 .

至于附加费,我会处理。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] , ['meəri] ?
A beautiful creature , is not she , Mary ?
一个 美丽的 生物 , 是 不是 她 , 玛丽 ?

玛丽,她真是个美丽的姑娘,不是吗?

['veri] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [wei] .
Very lucky that we happened to drive this way .
非常 幸运的 那 我们 发生 到 驾驶 这 方式 .

我们真是太幸运了,碰巧开车走了这条路。

" [ænd; ənd] [wɪð] [kaɪnd] [ə'djuː] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
" And with kind adieus to Tom and his grandmother , who were as
" 和 和 种类 再见 到 汤姆 和 他的 祖母 , WHO 是 作为
['greɪtf(ə)l][æz; əz]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ,
grateful as people could be ,
感激的 作为 人们 可以 是 ,

"最后,我们依依不舍地向汤姆和他的祖母告别,他们感激涕零,

[wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] .
we departed .
我们 已离开 .

我们离开了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] , [tɒm] [ænd; ənd] ['kləʊi] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [ə'pɪəd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
About a week after , Tom and Chloe in their turn appeared at our cottage .
关于 一个 星期 后 ， 汤姆 和 克洛伊 在 他们的 转动 出现 在 我们的 小屋 .

大约一周后，汤姆和克洛伊也来到了我们的小屋。

[ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] .
All had gone right in the matter of the surcharge .
全部 有 已消失 正确的 在 这 事情 的 这 附加费 .

关于附加费一事，一切都进展顺利。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['mɪsɪz] . [kɪŋz] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['poʊltən]
The commissioners had decided in Mrs . King's favour , and Mr . Poulton
这 专员 有 决定 在 太太 . 国王学院 偏爱 ， 和 先生 . 波尔顿
[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'kʌm] .
had been forced to succumb .
有 到过 强制 到 屈服 .

委员们做出了有利于金夫人的决定，波尔顿先生被迫屈服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd]
But his grandmother had considered the danger of offending their good
但 他的 祖母 有 经过考虑的 这 危险 的 犯罪 他们的 好的
['lændlɔːd] [sɜː(r)][dʒɒn] ,
landlord Sir John ,
房东 先生 约翰 ，

但是他的祖母考虑到了得罪他们善良的房东约翰爵士的危险。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [dɒg][səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌvət] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]
by keeping a sporting dog so near his coverts , and also the difficulty of
经过 保持 一个 体育 狗 所以 靠近 他的 隐蔽人员 ， 和 还 这 困难 的
['peɪɪŋ] [ðə; ði][tæks] ;
paying the tax ;
付费 这 税 ;

由于在隐蔽处附近饲养猎犬，以及缴纳税款的困难；

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['kləʊi] [tuː; tə][maɪ]
and both she and Tom had made up their minds to offer Chloe to my
和 两个都 她 和 汤姆 有 制成 向上 他们的 思想 到 提供 克洛伊 到 我的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

她和汤姆都已下定决心要把克洛伊嫁给我父亲。

[hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ,
He had admired her ,
他 有 钦佩 她 ,

他一直很欣赏她。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dɒg] - ['mɑːstə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] .
and everybody said that he was as good a dog - master as Mr .
和 大家 说 那 他 曾是 作为 好的 一个 狗 - 掌握 作为 先生 .
['poʊltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ;
Poulton was a bad one ;
波尔顿 曾是 一个 坏的 一 ;

大家都说他是个很棒的训狗师，而波尔顿先生则是个糟糕的训狗师；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːsɪŋ] [tuː; tə] ['æʃli] [end] ,
and he came sometimes coursing to Ashley End ,
和 他 来了 有时 赛跑 到 阿什利 结尾 ,

他有时会奔跑到阿什利恩德，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊi] ; " [fɔː(r); fə(r)]
and then perhaps he would let them both see poor Chloe ; " for
和 然后 也许 他 会 让 他们 两个都 看 贫穷的 克洛伊 ; " 为了
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

然后或许他会让他们俩都去看看可怜的克洛伊；"为了祖母，

" ['ædɪd] [tɒm] , " [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
" added Tom , " though she seemed somehow ashamed to confess as much ,
" 额外 汤姆 , " 尽管 她 似乎 不知何故 羞愧 到 承认 作为 很多 ,

汤姆补充道："虽然她似乎有些羞于承认这一点。"

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['prɪti] [naɪ] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
was at the bottom of her heart pretty nigh as fond of her
曾是 在 这 底部 的 她 心 漂亮的 夜 作为 喜爱 的 她
[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .
as he was himself .
作为 他 曾是 他自己 .

在她内心深处，她对她的喜爱几乎和他对自己的喜爱一样深厚。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kləʊi] ,
Indeed , he did not know who could help being fond of Chloe ,
的确 , 他 做过 不是 知道 WHO 可以 帮助 存在 喜爱 的 克洛伊 ,

事实上，他不知道谁能不爱上克洛伊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['prɪti] [weɪz] .
she had so many pretty ways .
她 有 所以 许多 漂亮的 方式 .

她有很多漂亮的方法。

" [ænd; ənd] [tɒm] , ['meɪkɪŋ] ['mænfl] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [stɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" And Tom , making manful battle against the tears that would start into his eyes ,
" 和 汤姆 , 制作 男子汉 战斗 反对 这 眼泪 那 会 开始 进入 他的 眼睛 ,

"而汤姆则努力克制着即将涌上眼眶的泪水，

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kləʊi] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ]
almost as full of affection as the eyes of Chloe herself , and hugging
几乎 作为 满的 的 感情 作为 这 眼睛 的 克洛伊 她自己 , 和 拥抱
[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pet] ,
his beautiful pet ,
他的 美丽的 宠物 ,

他的眼神几乎和克洛伊本人一样充满爱意，他紧紧地抱着自己漂亮的宠物。

[huː] [siːmd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt]
who seemed upon her part to have a presentiment of the evil that
WHO 似乎 之上 她 部分 到 有 一个 预感 的 这 邪恶的 那
[ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
awaited her ,
等待中 她 ,

她似乎预感到了即将降临在她身上的厄运。

[seɪt] [daʊn] [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [waɪlst] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
sate down as requested in the hall , whilst my father considered his proposition .
沙特 向下 作为 请求 在 这 大厅 , 而 我的 父亲 经过考虑的 他的 主张 .

我按照要求在大厅里坐下，而我父亲则在考虑他的提议。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['kaɪndɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði]
Upon the whole , it seemed to us kindest to the parties concerned , the
之上 这 所有的 ， 它 似乎 到 我们 最善良的 到 这 各方 担心的 ， 这
['wɪdəʊ] [kɪŋ] ,
widow King ,
寡妇 国王 ，

总的来说，在我们看来，这对相关各方，尤其是国王遗孀来说，是最仁慈的。

[tɒm] , [ænd; ənd] ['kləʊi] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] .
Tom , and Chloe , to accept the gift .
汤姆 ， 和 克洛伊 ， 到 接受 这 礼物 .

汤姆和克洛伊收下了这份礼物。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ]
Sir John was a kind man , and a good landlord , but he was also
先生 约翰 曾是 一个 种类 男人 ， 和 一个 好的 房东 ， 但 他 曾是 还
[ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːtsmən] ;
a keen sportsman ;
一个 敏锐的 运动员 ；

约翰爵士是一位善良的人，也是一位好房东，但他同时也是一位热衷的运动员；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and it was quite certain that he would have no great taste for a
和 它 曾是 相当 肯定 那 他 会 有 不 伟大的 品尝 为了 一个
[dɒg] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] [prɪ'zɜːvz] ;
dog of such high sporting blood close to his best preserves ;
狗 的 这样的 高的 体育 血 关闭 到 他的 最好的 果酱 ；

可以肯定的是，他不会喜欢在自己最好的保护区附近看到一只血统如此优良的运动犬；

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [siːz] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
the keeper also would probably seize hold of such a neighbour as a
这 守门员 还 会 大概 抢占 抓住 的 这样的 一个 邻居 作为 一个
['skeɪpgəʊt] ,
scapegoat ,
替罪羊 ，

管理员可能还会把这样的邻居当作替罪羊。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [heəz] [ænd; ənd] ['feznt] ; [ænd; ənd] [ðen]
in case of any deficiency in the number of hares and pheasants ; and then
在 案件 的 任何 不足 在 这 数字 的 野兔 和 野鸡 ； 和 然后
[ðeə(r)] [greɪt] ['enəmi] ,
their great enemy ,
他们的 伟大的 敌人 ，

如果野兔和野鸡的数量不足；那么它们的大敌，

['mɪstə(r)] . ['poʊltən] ,
Mr . Poulton ,
先生 . 波尔顿 ，

波尔顿先生

[mait] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
might avail himself of some technical deficiency to bring Mrs . King within the
可能 可用 他自己 的 一些 技术的 不足 到 带来 太太 . 国王 之内 这
[klʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɑːdʒ] .
clutch of a surcharge .
离合器 的 一个 附加费 .

他可能会利用某些技术缺陷，让金夫人承担附加费。

[ðeə(r)] [mait] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [ɪn] [ðæt] ['ʃaɪlɑːks] [bɒnd] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [dʒʌdʒ] ,
There might not always be an oversight in that Shylock's bond , nor a wise judge ,
那里 可能 不是 总是 是 一个 监督 在 那 夏洛克的 纽带 ， 也不 一个 明智的 法官 ，

夏洛克的契约中可能并非总有疏忽，也并非总有明智的法官，

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
young or old , to detect it if there were .
年轻的 或者 老的 , 到 探测 它 如果 那里 是 .

无论老幼，都能检测出来。

[səʊ] [ðæt] , [ə'pɒn] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ([dɪ'tɜːmɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
So that , upon due consideration , my father (determined , of course ,
所以 那 , 之上 到期的 考虑 , 我的 父亲 (决定 , 的 课程 ,

因此，经过慎重考虑，我父亲（当然，他已经下定决心）

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]) [ə'griːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['kləʊi] [æz; əz]
to make a proper return for the present) agreed to consider Chloe as
到 制作 一个 恰当的 返回 为了 这 展示) 同意 到 考虑 克洛伊 作为
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ;
his own property ;
他的 自己的 财产 ;

为了获得应有的回报）同意将克洛伊视为自己的财产；

[ænd; ənd] [tɒm] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [kliːn] [draɪ] [strɔː] [ɪn]
and Tom , having seen her very comfortably installed in clean dry straw in
和 汤姆 , 拥有 已见 她 非常 舒适地 已安装 在 干净的 干燥 稻草 在
[ə; eɪ] [wɔːm] ['steɪb(ə)l] ,
a warm stable ,
一个 温暖的 稳定的 ,

汤姆看到她舒舒服服地躺在温暖马厩里干净干燥的稻草上，

[ænd; ənd] [fed] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]
and fed in a manner which gave a satisfactory specimen of her future
和 美联储 在 一个 方式 哪个 给予 一个 令人满意的 标本 的 她 未来
['daɪət] ,
diet ,
饮食 ,

并以能令人满意地代表她未来饮食的方式进行喂养。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'geɪl] [wɪð] [plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd] ['tʃeri] ['brændi] , ([ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv]
and being himself regaled with plum - cake and cherry brandy , (a liquor of
和 存在 他自己 盛宴 和 李子 - 蛋糕 和 樱桃 白兰地 , (一个 酒 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
which he had ,
哪个 他 有 ,

他本人则享用了李子蛋糕和樱桃白兰地（他自己就有一种酒），

[hiː; hi] [sed] , [hɜːd] [mʌtʃ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːgə] ,
he said , heard much talk , and which proved , as my father had augured ,
他 说 , 听到 很多 讲话 , 和 哪个 已证实 , 作为 我的 父亲 有 预兆 ,

他说，他听到了很多议论，而事实证明，正如我父亲所预言的那样，

[ɪk'siːdɪŋli] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɒlətəri] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
exceedingly cheering and consolatory in the moment of affliction ,
非常 欢呼 和 安慰 在 这 片刻 的 痛苦 ,

在苦难时刻给予极大的鼓舞和安慰。

) [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
) departed in much better spirits than could have been expected after such a
) 已离开 在 很多 更好的 烈酒 比 可以 有 到过 预期的 后 这样的 一个
[ˌsepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .

尽管经历了这样的分离，但他们的心情却比人们预想的要好得多。

[ai][maɪ'self] , ['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] ['kləʊi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)]
I myself , duly appreciating the merits of Chloe , was a little jealous for
我 我 , 正式地 欣赏 这 优点 的 克洛伊 , 曾是 一个 小的 嫉妒的 为了
[maɪ] [əʊn] ['nəʊb(ə)l] [dæʃ] ,
my own noble Dash ,
我的 自己的 高贵 短跑 ,

我本人虽然很欣赏克洛伊的优点，但还是有点嫉妒我那高贵的达什。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ; [mʌtʃ] [sʌtʃ]
whom she resembled , with a slight inferiority of size and colouring ; much such
谁 她 类似 , 和 一个 轻微 自卑 的 尺寸 和 染色 ; 很多 这样的
[ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [æz; əz][vi'əʊlə] ,
a resemblance as Viola ,
一个 相似 作为 中提琴 ,

她长得像她，只是体型和肤色略逊一筹；与薇奥拉非常相似。

[ai] [sə'pəʊz] , [bɔː(r)][tuː; tə] [sɪ'bætʃən] .
I suppose , bore to Sebastian .
我 认为 , 钻孔 到 塞巴斯蒂安 .

我想，塞巴斯蒂安会觉得无聊。

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ,
But upon being reminded of the affinity between the two dogs ,
但 之上 存在 提醒 的 这 亲和力 之间 这 二 狗 ,

但当被提醒两只狗之间的亲密关系时，

([fɔː(r); fə(r)] [dæʃ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃli] [end] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
(for Dash came originally from the Ashley End kennel , and was ,
(为了 短跑 来了 起初 从 这 阿什利 结尾 狗窝 , 和 曾是 ,

（因为Dash最初来自Ashley End犬舍，而且，

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [grænd] - ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['kləʊi] ,) [ænd; ənd][ɒv; əv]
as nearly as we could make out , grand - uncle to Chloe ,) and of
作为 几乎 作为 我们 可以 制作 出去 , 盛大 - 叔叔 到 克洛伊 ,) 和 的
['aʊə(r)]['sɪŋgjələ(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
our singular good fortune ,
我们的 单数 好的 财富 ,

据我们所能辨认，他是克洛伊的叔祖父，）以及我们无比幸运的缘故，

[ɪn] ['hævɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spænjəl] ['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] , [maɪ] [əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]
in having two such beautiful spaniels under one roof , my objections were entirely
在 拥有 二 这样的 美丽的 西班牙猎犬 在下面 一 屋顶 , 我的 反对意见 是 完全
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

家里同时养了两只这么漂亮的西班牙猎犬，我的顾虑就完全消除了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
Under the same roof they did not seem likely to continue .
在下面 这 相同的 屋顶 他们 做过 不是 似乎 可能 到 继续 .

即使在同一屋檐下，他们似乎也不太可能继续在一起。

[wen] [sent] ['ɑːftə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['kləʊi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
When sent after to the stable the next morning , Chloe was missing .
什么时候 发送 后 到 这 稳定的 这 下一个 早晨 , 克洛伊 曾是 丢失的 .

第二天早上被派往马厩时，克洛伊不见了。

['evribɒdi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dɪk] , [huː] [hæd; həd]
Everybody declared that the door had not been opened , and Dick , who had
大家 声明 那 这 门 有 不是 到过 打开 , 和 迪克 , WHO 有

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
her in charge ,
她 在 收费 ,

所有人都宣称门没有打开过，而负责看管她的迪克，

[vau] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʌt; bət][ˌækjuː'zeiʃən]
vowed that the key had never been out of his pocket But accusations
发誓 那 这 钥匙 有 绝不 到过 出去 的 他的 口袋 但 指控

[ænd; ənd] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['juːsləs] — [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [fləʊn] .
and affirmations were equally useless — the bird was flown .
和 肯定句 是 同样地 无用 — 这 鸟 曾是 飞行 .

他发誓说钥匙从未离开过他的口袋。但指责和肯定都无济于事——鸟儿已经飞走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['æʃli] [end] .
Of course she had returned to Ashley End .
的 课程 她 有 返回 到 阿什利 结尾 .

她当然已经回到了阿什利庄园。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ə'bəʊd] ,
And upon being sent for to her old abode ,
和 之上 存在 发送 为了 到 她 老的 住所 ,

她被召回旧居后，

[tɒm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɪŋ]
Tom was found preparing to bring her to Aberleigh ; and Mrs . King
汤姆 曾是 成立 准备 到 带来 她 到 - ; 和 太太 . 国王

[sə'dʒestid] ,
suggested ,
建议 ,

人们发现汤姆正准备带她去阿伯利；金太太建议道：

[ðæt] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [pə'hæps] ,
that , having been accustomed to live with them , she would , perhaps ,
那 , 拥有 到过 习惯 到 居住 和 他们 , 她 会 , 也许 ,

或许，由于她已经习惯了和他们一起生活，她会……

['suːnə(r)][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪəsaɪd][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)]
sooner get accustomed to the kitchen fireside than to a stable , however
很快 得到 习惯 到 这 厨房 炉边 比 到 一个 稳定的 , 然而

['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

即使马厩再舒适，人们也宁愿习惯厨房的炉火旁。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .
The suggestion was followed .
这 建议 曾是 随后 .

该建议已被采纳。

[ə; eɪ][mæt][wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ;
A mat was placed by the side of the kitchen fire ;
一个 垫 曾是 放置 经过 这 边 的 这 厨房 火 ;

厨房火炉旁放着一张垫子；

[mʌtʃ] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [kəʊks] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['streɪndʒə(r)] ; ([dɪk] , [huː] [lʌvd] [ænd; ənd]
much pains were taken to coax the shy stranger ; (Dick , who loved and
很多 疼痛 是 已采取 到 哄 这 害羞的 陌生人 ; (迪克 , WHO 喜爱 和
[ˌʌndə'stʊd] [dɒgz] ,
understood dogs ,
理解 狗 ,

人们费了好大劲才哄好这位害羞的陌生人；（迪克喜爱并了解狗，

[di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]
devoting himself to the task of making himself agreeable to this gentle and
奉献 他自己 到 这 任务 的 制作 他自己 同意 到 这 温和的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ;
beautiful creature ;
美丽的 生物 ;

他全心全意地想让自己讨这位温柔美丽的女子欢心；

) [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [fɑː(r)] ['rekənsaɪld] [æz; əz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'res] ,
) and she seemed so far reconciled as to suffer his caresses ,
) 和 她 似乎 所以 远的 和解 作为 到 遭受 他的 爱抚 ,

她似乎已经释怀，能够忍受他的爱抚。

[tuː; tə] [læp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [wen] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
to lap a little milk when sure that nobody saw her ,
到 膝 一个 小的 牛奶 什么时候 当然 那 无人 锯 她 ,

趁着没人看见，偷偷舔一小口牛奶。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɒkɪtri] , [wen] [dæʃ] , [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ʌp] ,
and even to bridle with instinctive coquetry , when Dash , head and tail up ,
和 甚至 到 辔 和 本能 卖弄风情 , 什么时候 短跑 , 头 和 尾巴 向上 ,

甚至会本能地卖弄风情，当达什昂首挺胸、尾巴高高翘起时，

[əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
advanced with a sort of stately and conscious courtesy to examine into the
先进的 和 一个 种类 的 庄严 和 有意识的 礼貌 到 检查 进入 这
[kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
claims of the newcomer .
索赔 的 这 新人 .

带着一种庄重而自觉的礼貌，上前仔细审查新来者的说法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [siːmd] ['prɒmɪsɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['nəʊbədi]
For the first evening all seemed promising ; but on the next morning , nobody
为了 这 第一的 晚上 全部 似乎 有前途 ; 但 在 这 下一个 早晨 , 无人
[njuː] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] ,
knew how or when ,
知道 如何 或者 什么时候 ,

第一晚一切似乎都很顺利；但到了第二天早上，谁也不知道结果会如何，也不知道何时才能实现。

['kləʊi] [i'ləup] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['kwɔːtəz] .
Chloe eloped to her old quarters .
克洛伊 私奔 到 她 老的 四分之一 .

克洛伊私奔回了她以前的住处。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fetʃt] [bæk] ; [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] : [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ræn]
Again she was fetched back ; this time to the parlour : and again she ran
再次 她 曾是 已获取 后退 ; 这 时间 到 这 客厅 : 和 再次 她 跑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她又被带了回来；这次是带到客厅；然后她又跑掉了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][taɪd][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɔːd] [ðə; ði] [strɪŋ] ; [tʃeɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Then she was tied up , and she gnawed the string ; chained up , and she
然后 她 曾是 系 向上 , 和 她 被啃咬 这 细绳 ; 连锁 向上 , 和 她
[slɪpt] [ðə; ði]['kɒlə(r)] ;
slipped the collar ;
滑倒了 这 衣领 ;

然后她被绑了起来，她咬断了绳子；被锁链拴住后，她挣脱了项圈；

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ,
and we began to think ,
和 我们 开始 到 思考 ,

于是我们开始思考，

[ðæt] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
that unless we could find some good home for her at a distance ,
那 除非 我们 可以 寻找 一些 好的 家 为了 她 在 一个 距离 ,

除非我们能为她找到一个远方的好人家，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] .
there was nothing for it but to return her altogether to Mrs .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 返回 她 共 到 太太 .
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

别无他法，只能把她完全送回金夫人那里。

[wen] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][bæθ.bɑ:θ] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['æspekt][tuː; tə] ['kloʊiz]
when a letter from a friend at Bath gave a new aspect to Chloe's
什么时候 一个 信 从 一个 朋友 在 洗澡 给予 一个 新的 方面 到 克洛伊的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

一封来自巴斯的朋友的来信，给克洛伊的感情生活带来了新的转机。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdi] , [wɪð]
The letter was from a dear friend of mine — a young married lady , with
这 信 曾是 从 一个 亲爱的 朋友 的 矿 — 一个 年轻的 已婚 女士 , 和
[æn; ən][ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] ,
an invalid husband ,
一个 无效的 丈夫 ,

信是我一位挚友写的——她是一位年轻的已婚女士，丈夫体弱多病。

[ænd; ənd][wʌn] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , ['kɒmənli] [kɔːld] "
and one lovely little girl , a damsel of some two years old , commonly called "
和 一 迷人的 小的 女孩 , 一个 闺女 的 一些 二 年 老的 , 通常 称为 "
['prɪti] [meɪ] .
Pretty May .
漂亮的 可能 .

还有一位可爱的小女孩，大约两岁，俗称"漂亮梅"。

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][pet][dɒg][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
" They wanted a pet dog to live in the parlour ,
" 他们 通缉 一个 宠物 狗 到 居住 在 这 客厅 ,

他们想养一只宠物狗，让它住在客厅里。

[ænd; ənd][wɔːk] [aʊt] [wɪð] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] [krɒs] ['jelpɪŋ] ['blenɪm] ['spænjəl]
and walk out with mother and daughter — not a cross yelping Blenheim spaniel
和 走 出去 和 母亲 和 女儿 — 不是 一个 叉 尖叫 布伦海姆 西班牙猎犬
,
,
,

然后和母女一起走出去——而不是和一只狂吠的布伦海姆猎犬一起走。

([ðəʊz] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [spɔɪl] ['evri] ['bɑːdiz] ['mænəz] [huː] [ɪz][səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz]
(those troublesome little creatures spoil every body's manners who is so unlucky as
(那些 麻烦的 小的 生物 剧透 每一个 身体的 礼仪 WHO 是 所以 倒霉 作为
[tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,
to possess them ,
到 具有 他们 ,

(这些讨厌的小家伙会败坏每一个不幸拥有它们的人的举止,

[ðə; ði][fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn'veəriəbli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['saɪlənsɪŋ]
the first five minutes of every morning call being invariably devoted to silencing
这 第一的 五 分钟 的 每一个 早晨 称呼 存在 总是 奉献 到 沉默
[ðə; ði]['læpdɒg][ænd; ənd] [ə'pɔlədʒaiz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,
the lapdog and apologising to the visiter ,
这 宠物犬 和 道歉 到 这 访客 ,

每天早上打电话的前五分钟,无一例外都用来安抚小狗,并向来访者道歉。

) — [nɒt] [ə; eɪ] ['pɪgmi] ['blenɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
) — not a pigmy Blenheim , but a large , noble animal , something , in short ,
) — 不是 一个 侏儒 布伦海姆 , 但 一个 大的 , 高贵 动物 , 某物 , 在 短的 ,

——不是矮小的布伦海姆猪,而是体型高大、高贵的动物,总之,某种东西。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] [dæʃ] , [wɪð] [huːm] ['mɪsɪz] . ['kiːtɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l]
as like as might be to Dash , with whom Mrs . Keating had a personal
作为 喜欢 作为 可能 是 到 短跑 , 和 谁 太太 . 基廷 有 一个 个人的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

就像达什一样,基廷夫人与达什私交甚好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd]
and for whom , in common with most of his acquaintances , she entertained
和 为了 谁 , 在 常见的 和 最多 的 他的 熟人 , 她 娱乐
[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ˌpɑːʃi'æləti] :
a very decided partiality :
一个 非常 决定 偏袒 :

而且,和大多数认识他的人一样,她对他抱有非常明显的偏爱:

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɒg][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [hæz; həz][mɔː(r)] [frendz] [ðæn; ðən]
I do not believe that there is a dog in England who has more friends than
我 做 不是 相信 那 那里 是 一个 狗 在 英格兰 WHO 有 更多的 朋友们 比
[maɪ] [dæʃ] .
my Dash .
我的 短跑 .

我不认为在英国有哪只狗的朋友比我的Dash多。

[ə; eɪ]['spænjəl][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [æt; ət][bæθ.bɑ:θ][laɪk][maɪ] [dæʃ] :
A spaniel was wanted at Bath like my Dash :
一个 西班牙猎犬 曾是 通缉 在 洗澡 喜欢 我的 短跑 :

巴斯市想要一只像我家达什一样的西班牙猎犬:

[ænd; ənd] [wɒt] ['spænjəl][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][laɪk] [dæʃ] [ðæn; ðən] ['kləʊi] ?
and what spaniel could be more like Dash than Chloe ?
和 什么 西班牙猎犬 可以 是 更多的 喜欢 短跑 比 克洛伊 ?

还有哪只西班牙猎犬比 Chloe 更像 Dash 呢?

[ə; eɪ]['dɪstənt] [həʊm] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊi] :
A distant home was wanted for Chloe :
一个 遥远 家 曾是 通缉 为了 克洛伊 :

克洛伊想要一个远离尘嚣的家:

[ænd; ənd] [wɒt] [həʊm] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [ə; eɪ] [braɪtə] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['keɪnaɪn] [fə'lɪsəti] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
and what home could open a brighter prospect of canine felicity than to
和 什么 家 可以 打开 一个 更亮 前景 的 犬类 费利西蒂 比 到
[biː; bi] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['kiːtɪŋ] ,
be the pet of Mrs . Keating ,
是 这 宠物 的 太太 . 基廷 ,

还有什么比成为基廷太太的宠物更能带来狗狗幸福的呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv] ['prɪti] [meɪ] ?
and the playmate of Pretty May ?
和 这 玩伴 的 漂亮的 可能 ?

还有Pretty May的玩伴?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɑːtlɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ə'mjuːz] [wʌn] [baɪ] [ðeə(r)] ['sɪŋgjələ(r)]
It seemed one of those startling coincidences which amuse one by their singular
它 似乎 一 的 那些 令人震惊 巧合 哪个 娱乐 一 经过 他们的 单数
['fɪtnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,
fitness and propriety ,
健康 和 礼 ,

这似乎是那种令人惊奇的巧合之一，其奇特的契合度和恰当性令人忍俊不禁。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθiz]
and make one believe that there is more in the exploded doctrine of sympathies
和 制作 一 相信 那 那里 是 更多的 在 这 爆炸了 教义 的 同情
[ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] .
than can be found in our philosophy .
比 能 是 成立 在 我们的 哲学 .

并使人相信，在被摧毁的同情理论中，蕴含着比我们哲学中更多的内容。

[səʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] ;
So , upon the matter being explained to her , thought Mrs . King ;
所以 , 之上 这 事情 存在 解释 到 她 , 想法 太太 . 国王 ;

所以，在向她解释了事情经过之后，金夫人心想；

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['djuːli] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['kləʊi] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
and writing duly to announce the arrival of Chloe , she was deposited ,
和 写作 正式地 到 宣布 这 到达 的 克洛伊 , 她 曾是 已存 ,

并按规定写信通知克洛伊的到来，她被送往了目的地。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sɒft] [heɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæmpə(r)] ,
with a quantity of soft hay , in a large hamper ,
和 一个 数量 的 柔软的 干草 , 在 一个 大的 阻碍 ,

一个大篮子里装着大量柔软的干草。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] ['ɪntuː] [bɛl'fɔːrd] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hɪm'self] ,
and conveyed into Belford by my father himself ,
和 传递 进入 贝尔福德 经过 我的 父亲 他自己 ,

由我父亲亲自运送到贝尔福德。

[huː] [wʊd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
who would entrust to none other the office of delivering her to the
WHO 会 委托 到 没有任何 其他 这 办公室 的 运送 她 到 这
['kəʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

他绝不会把把她交给马车夫这项任务托付给其他人。

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðæt] ['veri] ['sɪv(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə]
and charging that very civil member of a very civil body of men to
和 收费 那 非常 民用 成员 的 一个 非常 民用 身体 的 男人 到

[hæv; həv] [ɪ'speʃl] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ,
have especial care of the pretty creature ,
有 特别的 关心 的 这 漂亮的 生物 ，

并责成这位举止文明的男士，特别照顾这位漂亮的姑娘。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːlt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]
who was parted with for no other fault than an excess of affection
WHO 曾是 分手了 和 为了 不 其他 过错 比 一个 过量的 的 感情

[ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][kaɪnd] [prə'tektər] .
and fidelity to her first kind protectors .
和 忠诚 到 她 第一的 种类 保护者 .

她被抛弃的唯一原因，就是对最初的保护者们过于深厚的感情和忠诚。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Nothing could exceed the brilliancy of her reception .
没有什么 可以 超过 这 才华横溢 的 她 接待 .

她的接待工作堪称完美，无与伦比。

['prɪti] [meɪ] , [ðə; ði] [swiːt] ['smaɪlɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['smaɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
Pretty May , the sweet smiling child of a sweet smiling mother ,
漂亮的 可能 ， 这 甜的 微笑 孩子 的 一个 甜的 微笑 母亲 ，

美丽的梅，一个笑容甜美、母亲笑容甜美的孩子，

[hæd; həd] [biːn] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [taɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]
had been kept up a full hour after her usual time to welcome the
有 到过 保留 向上 一个 满的 小时 后 她 通常 时间 到 欢迎 这

['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ，

为了迎接这位陌生人，她比平时晚睡了一个小时。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['lɪvɪŋ] [tɔɪ] ,
and was so charmed with this her first living toy ,
和 曾是 所以 迷住了 和 这 她 第一的 活的 玩具 ，

她对这件她的第一个活玩具爱不释手。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .
that it was difficult to get her to bed .
那 它 曾是 难的 到 得到 她 到 床 .

哄她上床睡觉很困难。

[ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌpə(r)] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊi] , ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
She divided her own supper with poor Chloe , hungry after her long
她 分割 她 自己的 晚餐 和 贫穷的 克洛伊 ， 饥饿的 后 她 长的

['dʒɜːni] ;
journey ;
旅行 ；

她把自己的晚餐分给了长途跋涉后饥肠辘辘的可怜的克洛伊；

[rəʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['tɜːki] ['kɑːpɪt] ,
rolled with her upon the Turkey carpet ,
滚动 和 她 之上 这 火鸡 地毯 ，

她和她一起滚落在土耳其地毯上，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pεts] [nek] ,
and at last fell asleep with her arms clasped round her new pet's neck ,
和 在 最后的 跌倒 睡着了 和 她 武器 紧握 圆形的 她 新的 宠物 脖子 ,

最后，她搂着新宠物的脖子睡着了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] , ['kʌləd] [laɪk] ['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [flʌŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ;
and her bright face , coloured like lilies and roses , flung across her body ;
和 她 明亮的 脸 , 有色 喜欢 百合花 和 玫瑰 , 扔 穿过 她 身体 ;

她那张容光焕发的脸庞，像百合花和玫瑰花一样艳丽，飘逸地披散在身上；

['kləʊi] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðiːz] [kə'res] [wɪð] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] , ['kwaɪət]['dʒent(ə)lnəs] ,
Chloe enduring these caresses with a careful , quiet gentleness ,
克洛伊 持久 这些 爱抚 和 一个 小心 , 安静的 温柔 ,

克洛伊小心翼翼、安静温柔地忍受着这些爱抚。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒnd] ['fɑːðə(r)] ,
which immediately won for her the hearts of the lovely mother , of the fond father ,
哪个 立即地 韩元 为了 她 这 心 的 这 迷人的 母亲 , 的 这 喜爱 父亲 ,

这立刻赢得了慈母和疼爱父亲的心。

([fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn] , [ɪn] ['delɪkət] [helθ] ,
(for to an accomplished and right - minded man , in delicate health ,
(为了 到 一个 完成 和 正确的 - 有思想 男人 , 在 精美的 健康 ,

（对于一位有学识、思想正直、身体虚弱的人来说，

[wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['præt(ə)lɪŋ][gɜːl] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][wʌn] !) [ɒv; əv] [tuː] ['grænd,mʌðə] ,
what a treasure is a little prattling girl , his only one !) of two grandmothers ,
什么 一个 宝藏 是 一个 小的 喋喋不休 女孩 , 他的 仅有的 一 !) 的 二 祖母们 ,

多么珍贵的宝贝啊，一个叽叽喳喳的小女孩，他唯一的宝贝！（两位祖母的）

[ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jʌŋ] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [ə'tendənts] .
of three or four young aunts , and of the whole tribe of nursery attendants .
的 三 或者 四 年轻的 姑姑们 , 和 的 这 所有的 部落 的 苗圃 服务员 .

三四个年轻的姑姑，以及所有照看孩子的保姆。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['deɪbjuː][səʊ] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz] ['kloʊiz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn]['kæmdən] [pleɪs] .
Never was debut so successful , as Chloe's first appearance in Camden Place .
绝不 曾是 首次亮相 所以 成功的 , 作为 克洛伊的 第一的 外貌 在 卡姆登 地方 .

克洛伊在卡姆登广场的首次亮相可谓大获成功。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɒg][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [meɪz] [lɑːst] [θɔːt] [æt; ət] [naɪt] ,
As her new dog had been Pretty May's last thought at night ,
作为 她 新的 狗 有 到过 漂亮的 五月份 最后的 想法 在 夜晚 ,

因为普雷蒂·梅睡前最后一个念头就是她的新狗狗。

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] .
so was it her first on awakening .
所以 曾是 它 她 第一的 在 唤醒 .

所以这是她醒来后的第一件事。

[hiː; hi] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd]
He shared her breakfast as he had shared her supper ; and
他 共享 她 早餐 作为 他 有 共享 她 晚餐 ； 和
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
immediately after breakfast ,
立即地 后 早餐 ，

他像和她一起吃晚餐一样，和她一起吃了早餐；早餐后，

['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['nɜːsrɪˌmeɪd] [ænd; ənd] ['fʊtmən] , [英 ['sæli] 美 ['sæli]]
mother and daughter , attended by nurserymaid and footman , sallied
母亲 和 女儿 ， 参加 经过 保姆 和 男仆 ， 突袭
[fɔːθ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['prɒpə(r)] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['kloʊiz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
forth to provide proper luxuries for Chloe's accommodation .
前进 到 提供 恰当的 奢侈品 为了 克洛伊的 住宿 .

母亲和女儿在保姆和男仆的陪同下，出发去为克洛伊的住所提供合适的奢华享受。

[fɜːst] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [rʌg] ; [ðen] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɔːsəlɪn] [trɒf] [fɔː(r); fə(r)]
First they purchased a sheepskin rug ; then a splendid porcelain trough for
第一的 他们 购买 一个 羊皮 小地毯 ； 然后 一个 灿烂 瓷 槽 为了
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，

他们先买了一张羊皮地毯；然后又买了一个精美的瓷质水槽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [dɪʃ] [tuː; tə] [mætʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ; [ðen] [ə; eɪ]['spænjəl]['bɑːskɪt] , ['djuːli]
and a porcelain dish to match , for food ; then a spaniel basket , duly
和 一个 瓷 盘子 到 匹配 ， 为了 食物 ； 然后 一个 西班牙猎犬 篮子 ， 正式地
[laɪnd] ,
lined ,
衬里 ，

还有一个与之相配的瓷盘，用来盛放食物；还有一个衬里合适的猎犬篮。

[ænd; ənd] [stʌft] , [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)nd] — [ə; eɪ]['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv]['keɪnaɪn] [ʌp'həʊlstəri] ; [ðen]
and stuffed , and curtained — a splendid piece of canine upholstery ; then
和 填充 ， 和 帘幕 — 一个 灿烂 片 的 犬类 室内装潢 ； 然后
[ə; eɪ] ['nekləs] - [laɪk]['kɒlə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [belz] ,
a necklace - like collar with silver bells ,
一个 项链 - 喜欢 衣领 和 银 铃铛 ，

填充物齐全，还挂有帘子——一件精美的犬类家具；然后是一个像项链一样的项圈，上面挂着银铃铛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði][klɑːsp] ; [ænd; ənd] [ðen]
which was left to have the address engraved upon the clasp ; and then
哪个 曾是 左边 到 有 这 地址 刻 之上 这 搭扣 ； 和 然后
[meɪ] ,
May ,
可能 ，

剩下的部分则用于在搭扣上刻上地址；然后是五月。

['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊziə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
finding herself in the vicinity of a hosier and a shoemaker ,
寻找 她自己 在 这 附近 的 一个 袜匠 和 一个 鞋匠 ，

她发现自己身处一家袜商和一家鞋商的附近，

[bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]
bethought herself of a want which undoubtedly had not occurred to any other
思考 她自己 的 一个 想 哪个 无疑 有 不是 发生 到 任何 其他
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] ,
of her party ,
的 她 派对 ，

她想到了一个需求，而她的同伴们无疑都没有想到这一点。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] , [di'mɑːnd, -'mænd] " [tɪlk] [tɑːks] [ænd; ənd]
and holding up her own pretty little foot , demanded " tilk tocks and
和 保持 向上 她 自己的 漂亮的 小的 脚 , 要求 " 蒂尔克 咔嗒 和
[buː] [θuːz] [fɔː(r); fə(r)] - .
boo thoose for Tloë .
嘘 那些 为了 - .

她举起自己漂亮的小脚，要求"给Tloë 敲敲打打，嘘嘘"。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [dɪd] ['kləʊi] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['petɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] .
" For two days did Chloe endure the petting and the luxuries .
" 为了 二 天 做过 克洛伊 忍受 这 抚摸 和 这 奢侈品 .

"克洛伊忍受了两天的抚摸和奢华待遇。"

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .
On the third she disappeared .
在 这 第三 她 消失 .

第三天她就失踪了。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kæmdən] [pleɪs] .
Great was the consternation in Camden Place .
伟大的 曾是 这 惊愕 在 卡姆登 地方 .

卡姆登广场一片惊慌。

['prɪti] [meɪ] [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kraɪ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [pə'pɑː] ,
Pretty May cried as she had never been known to cry before ; and papa ,
漂亮的 可能 哭 作为 她 有 绝不 到过 已知 到 哭 前 ; 和 爸爸 ,

漂亮的梅哭得前所未有；爸爸，

['mæmə; mə'mɑː] , , [ɑːnt] , ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [haʊs] - [meɪdz] , ['fretɪd] [ænd; ənd]
mamma , grandmammas , aunts , nursery and house - maids , fretted and
妈妈 , 祖母们 , 姑姑们 , 苗圃 和 房子 - 女佣 , 有格纹的 和
[w'ʌndəd] , [w'ʌndəd] [ænd; ənd] ['fretɪd] ,
wondered , wondered and fretted ,
想知道 , 想知道 和 有格纹的 ,

妈妈、奶奶、姑姑、保姆和女佣们，忧心忡忡，疑惑不解，忧心忡忡，疑惑不解。

[ænd; ənd] ['ventɪd] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌekshlə'meɪʃ(ə)n] ,
and vented their distress in every variety of exclamation ,
和 通风 他们的 痛苦 在 每一个 种类 的 感叹 ,

他们用各种各样的感叹词发泄着他们的痛苦，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pætwɑː] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
from the refined language of the drawing - room to the patois of a
从 这 精制 语言 的 这 绘画 - 房间 到 这 方言 的 一个
['sɪtəsetʃɪr] ['kɪtʃɪn] .
Somersetshire kitchen .
萨默塞特郡 厨房 .

从客厅里优雅的语言到萨默塞特郡厨房里的方言。

[rɪ'wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] ['hændbɪl] [dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] .
Rewards were offered , and handbills dispersed over the town .
奖励 是 提供 , 和 传单 分散的 超过 这 镇 .

当局悬赏缉凶，并在全镇散发传单。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evri]
She was cried , and she was advertised ; and at last , giving up every
她 曾是 哭 , 和 她 曾是 广告 ; 和 在 最后的 , 给予 向上 每一个
[həʊp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,
hope of her recovery ,
希望 的 她 恢复 ,

人们为她哭泣，也为她奔走相告；最终，人们放弃了她康复的所有希望。

['mɪsɪz] . ['kiːtɪŋ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mrs . Keating wrote to me .

太太 . 基廷 写道 到 我 .

基廷夫人给我写信了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['letə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɒft] [nəʊ'vembə(r)] [deɪz] ,

It happened that we received the letter on one of those soft November days ,

它 发生 那 我们 已收到 这 信 在 一 的 那些 柔软的 十一月 天 ,

我们恰好在十一月一个阳光明媚的日子里收到了这封信。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

which sometimes intervene between the rough winds of October and the

哪个 有时 干预 之间 这 粗糙的 风 的 十月 和 这

[krɪsp] [frɒst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

crisp frosts of Christmas ,

脆 霜冻 的 圣诞节 ,

它有时会出现在十月凛冽的寒风和圣诞节的凛冽霜冻之间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [tuː] ['dɜːti] ['ʌndə(r)] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

and which , although too dirty under foot to be quite pleasant for walking ,

和 哪个 , 虽然 也 肮脏的 在下面 脚 到 是 相当 令人愉快的 为了 步行 ,

而且，虽然地面太脏，走起来不太舒服，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

are yet , during the few hours that the sun is above the horizon ,

是 然而 , 期间 这 很少 小时 那 这 太阳 是 多于 这 地平线 ,

然而，在太阳高悬于地平线之上的那几个小时里，

[maɪld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʃeɪdi] [leɪnz] ,

mild enough for an open carriage in our shady lanes ,

温和的 足够的 为了 一个 打开 运输 在 我们的 阴凉 车道 ,

天气温和，适合乘坐敞篷马车在我们绿树成荫的小路上行驶。

[struːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] ,

strewed as they are at that period with the yellow leaves of the elm ,

散落的 作为 他们 是 在 那 时期 和 这 黄色的 树叶 的 这 榆树 ,

那时它们散落在榆树的黄叶中，

[waɪlst] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːni] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] ,

whilst the hedgerows are still rich with the tawny foliage of the oak ,

而 这 树篱 是 仍然 富有的 和 这 黄褐色 叶子 的 这 橡木 ,

而此时，树篱上依然长满了橡树茂盛的黄褐色树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] .

and the rich colouring of the hawthorn and the bramble .

和 这 富有的 染色 的 这 山楂 和 这 荆棘 .

还有山楂树和荆棘树的鲜艳色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

It was such weather as the Americans generally enjoy at this season ,

它 曾是 这样的 天气 作为 这 美国人 一般来说 享受 在 这 季节 ,

这是美国人在这个季节通常喜欢的那种天气。

[ænd; ənd][kɔːl][baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .

and call by the pretty name of the Indian summer .

和 称呼 经过 这 漂亮的 姓名 的 这 印度 夏天 .

并称之为美丽的印度之夏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][əˈveɪl] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][draɪv]
And we resolved to avail ourselves of the fineness of the day to drive
和 我们 已解决 到 可用 我们自己 的 这 精细度 的 这 天 到 驾驶
[tuː; tə] [ˈæʃli] [end] ,
to Ashley End ,
到 阿什利 结尾 ,

于是我们决定利用这美好的天气驱车前往阿什利恩德。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [tɒm] ([huː] [wiː; wi] [felt] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]) [ɒv; əv][ðə; ði]
and inform Mrs . King and Tom (who we felt ought to know) of the
和 通知 太太 . 国王 和 汤姆 (WHO 我们 毛毡 应该 到 知道) 的 这
[lɒs] [ɒv; əv] [ˈkləʊi] ,
loss of Chloe ,
损失 的 克洛伊 ,

并将克洛伊去世的消息告知金夫人和汤姆（我们觉得他们应该知道）。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][fɪə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈkiːtɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən] ;
and our fear , according with Mrs . Keating's , that she had been stolen ;
和 我们的 害怕 , 根据 和 太太 . 基廷的 , 那 她 有 到过 被盗 ;
[ˈædɪŋ] [ˈaʊə(r)][pəˈsweɪʒ(ə)n] ,
adding our persuasion ,
添加 我们的 劝说 ,

我们和基廷太太一样担心她是被偷走的；再加上我们的劝说，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkiːtɪŋ] , [ðæt] , [fɔːl] [ˈɪntuː] [wɒtˈevə(r)] [hændz][ʃiː; ʃi] [mait] ,
which was also that of Mrs . Keating , that , fall into whatever hands she might ,
哪个 曾是 还 那 的 太太 . 基廷 , 那 , 落下 进入 任何 双手 她 可能 ,

这也正是基廷夫人的遗物，落入她可能拥有的任何手中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [gʊd] [ˈjuːsɪdʒ] .
she was too beautiful and valuable not to ensure good usage .
她 曾是 也 美丽的 和 有价值的 不是 到 确保 好的 用法 .

她如此美丽珍贵，怎能不好好利用她呢？

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈwɪdoʊz] [ˈlændlɔːd] , [rɪˈtɜːnɪŋ]
On the way we were overtaken by the good widow's landlord , returning
在 这 方式 我们 是 被超越 经过 这 好的 寡妇的 房东 , 返回
[frɒm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] ,
from hunting ,
从 打猎 ,

途中我们遇到了那位好心寡妇的房东，他打猎回来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [red] [kəʊt][ænd; ənd][tɒp] - [buːts] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][baʊnd] [tuː; tə] [ˈæʃli] [end] .
in his red coat and top - boots , who was also bound to Ashley End .
在 他的 红色的 外套 和 顶部 - 靴子 , WHO 曾是 还 边界 到 阿什利 结尾 .

他身穿红色外套和高筒靴，也即将前往阿什利恩德。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ˈtʃætɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
As he rode chatting by the side of the carriage ,
作为 他 骑 聊天 经过 这 边 的 这 运输 ,

他一边骑马一边在马车旁聊天，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][fɔːˈbeə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈerənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri]
we could not forbear telling him our present errand , and the whole story
我们 可以 不是 忍耐 讲述 他 我们的 展示 差事 , 和 这 所有的 故事
[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkləʊi] .
of poor Chloe .
的 贫穷的 克洛伊 .

我们忍不住告诉他我们此行的目的，以及可怜的克洛伊的遭遇。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
How often , without being particularly uncharitable in judging of our neighbours ,
如何 经常 , 没有 存在 特别 不仁慈的 在 评判 的 我们的 邻居 ,

即使我们并非刻薄地评判邻居，这种情况发生的频率也相当高。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] !
we have the gratification of finding them even better than we had supposed !
我们 有 这 满足感 的 寻找 他们 甚至 更好的 比 我们 有 据称 !

令我们欣喜的是，我们发现它们甚至比我们预想的还要好！

[hiː; hi] [bleɪmd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,
He blamed us for not having thought well enough of him to put the whole affair into his management from the first ,
他 被指责 我们 为了 不是 拥有 想法 出色地 足够的 的 他 到 放 这 所有的 事务 进入 他的 管理 从 这 第一的 ,

他责怪我们当初没有足够重视他，从一开始就没有把整件事都交由他来处理。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feznt] - ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [æz; əz] [hæd; həd] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] ['tenənt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .
and exclaimed against us for fearing that he would compare the preserves and the pheasant - shooting with such an attachment as had subsisted between his good old tenant and her faithful dog .
和 惊呼 反对 我们 为了 害怕 那 他 会 比较 这 果酱 和 这 野鸡 - 射击 和 这样的 一个 依恋 作为 有 生存 之间 他的 好的 老的 租户 和 她 忠实 狗 .

他大声斥责我们，因为我们担心他会把保护区和猎杀野鸡与他善良的老房客和她忠实的狗之间那种深厚的感情相提并论。

" [baɪ] [dʒəʊv] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" By Jove ! " cried he ,
" 经过 朱庇特 ! " 哭 他 ,

“天哪！”他喊道。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [tæks] [maɪ'self] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtɪd] .
" I would have paid the tax myself rather than they should have been parted .
" 我 会 有 有薪酬的 这 税 我 相当 比 他们 应该 有 到过 分手了 .

“我宁愿自己缴纳税款，也不愿让他们分开。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] ['stəʊlən] .
But it's too late to talk of that now , for , of course , the dog is stolen .
但 它是 也 晚的 到 讲话 的 那 现在 , 为了 , 的 课程 , 这 狗 是 被盗 .

但现在说这些已经太晚了，因为，当然，那条狗已经被偷走了。

['eɪti] [maɪlz] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spænjəl] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [wei] [bæk] !
Eighty miles is too far even for a spaniel to find its way back !
八十 英里 是 也 远的 甚至 为了 一个 西班牙猎犬 到 寻找 它是 方式 后退 !

八十英里太远了，即使是西班牙猎犬也找不到回家的路！

['kærid] [baɪ] [kəʊtʃ] , [tuː] !
Carried by coach , too !
携带 经过 教练 , 也 !

长途客车也运送过！

[ai] [wʊd] [gɪv] ['twenti] [paʊndz] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əʊld] [deɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [tɒm] .

I would give twenty pounds willingly to replace her with old Dame King and Master Tom .

我 会 给 二十 磅 心甘情愿 到 代替 她 和 老的 贵妇人 国王 和 掌握 汤姆 .

我愿意花二十英镑换回老国王夫人和汤姆少爷。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] — [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spæŋkɪŋ] ['feləʊ] .

By the way , we must see what can be done for that boy — he's a fine spanking fellow .

经过 这 方式 , 我们 必须 看 什么 能 是 完毕 为了 那 男生 — 他是 一个 美好的 打屁股 同伴 .

顺便说一句，我们得看看能不能给那个男孩做些什么——他很适合挨打。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

We must consult his grandmother .

我们 必须 咨询 他的 祖母 .

我们必须咨询他的祖母。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [hæz; həz][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The descendant of two faithful servants has an hereditary claim to all that can be done for him .

这 后裔 的 二 忠实 仆人 有 一个 遗传 宣称 到 全部 那 能 是 完毕 为了 他 .

两个忠仆的后代有权继承一切能为他做的事。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌvət] ?

How could you imagine that I should be thinking of those coverts ?

如何 可以 你 想象 那 我 应该 是 思维 的 那些 隐蔽人员 ?

你怎么会想到我会想着那些秘密行动呢?

[ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][dɒg] - ['lʌvə(r)][æz; əz] [deɪm] [kɪŋ] [hɜː'self] !

I that am as great a dog - lover as Dame King herself !

我 那 是 作为 伟大的 一个 狗 - 情人 作为 贵妇人 国王 她自己 !

我和金夫人一样，都是爱狗人士!

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .

I have a great mind to be very angry with you .

我 有 一个 伟大的 头脑 到 是 非常 生气的 和 你 .

我真想对你非常生气。

" [ðiːz] [wɜːdz] , ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['spɔːrtsmənz] ['ɜːnɪst] , ['hɑːti] , ['dʒɔɪəs] , ['kaɪndli] [vɔɪs] ,

" These words , spoken in the good sportsman's earnest , hearty , joyous , kindly voice ,

" 这些 字 , 说 在 这 好的 运动员的 认真 , 爽朗 , 欢乐 , 亲切地 嗓音 ,

“这些话，是用一位优秀运动员真诚、热情、快乐、友善的声音说出来的，

([ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli]['neɪtʃə(r)] ,

(that ought to have given an assurance of his kindly nature ,

(那 应该 到 有 给定 一个 保证 的 他的 亲切地 自然 ,

(这本应足以证明他性情温和，)

— [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ɪn] ['vɔɪsɪz] ,) [ðiːz] [wɜːdz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['æʃli] [end] ,

— I have a religious faith in voices ,) these words brought us within sight of Ashley End ,

— 我 有 一个 宗教 信仰 在 声音 ,) 这些 字 带来 我们 之内 视线 的 阿什利 结尾 ,

——我对声音有着宗教般的信仰，）这些话语将我们看到了阿什利庄园。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [fɪkst] ['aʊə(r)]
and there , in front of the cottage , we saw a group which fixed our
和 那里 , 在 正面 的 这 小屋 , 我们 锯 一个 团体 哪个 固定的 我们的

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] :
attention at once :
注意力 在 一次 :

就在小屋前面，我们看到一群人，立刻吸引了我们的注意力：

['kləʊi] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dentɪk(ə)l][self] — [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['kləʊi] , [ə'pærəntli] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
Chloe , her own identical self — poor , dear Chloe , apparently just arrived ,
克洛伊 , 她 自己的 完全相同的 自己 — 贫穷的 , 亲爱的 克洛伊 , 显然 只是 到达的 ,

['dɜːti] , ['wɪəri] , ['dʒeɪdɪd] ,
dirty , weary , jaded ,
肮脏的 , 厌倦 , 厌倦 ,

克洛伊，还是她自己——可怜的、亲爱的克洛伊，显然刚到，又脏又累，心灰意冷。

[wet] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [tɑːmz] [ɑːmz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
wet , lying in Tom's arms as he sat on the ground ,
湿的 , 说谎 在 汤姆的 武器 作为 他 卫星 在 这 地面 ,

浑身湿透，躺在坐在地上的汤姆怀里。

['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
feeding her with the bacon and cabbage , his own and his
喂养 她 和 这 熏肉 和 卷心菜 , 他的 自己的 和 他的

['græn,mʌðərz] ['dɪnə(r)] ,
grandmother's dinner ,
祖母的 晚餐 ,

他用培根和卷心菜喂她吃，那是他自己和他祖母的晚餐。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['plætə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [iːt] ,
all the contents of the platter ; and she , too happy to eat ,
全部 这 内容 的 这 拼盘 ; 和 她 , 也 快乐的 到 吃 ,

她把盘子里所有的东西都吃光了；而她高兴得吃不下，

['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wæg][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;
wagging her tail as if she would wag it off ;
摇尾巴 她 尾巴 作为 如果 她 会 摇摆 它 离开 ;

她摇着尾巴，好像要把它摇掉似的；

[naʊ] ['lɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [kɪŋz] [hændz][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪm] [lent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
now licking Mrs . King's hands as the good old dame leant over her ,
现在 舔舐 太太 . 国王学院 双手 作为 这 好的 老的 贵妇人 倾斜 超过 她 ,

现在，她正舔着金太太的手，而这位和蔼的老太太则俯身靠近她。

[ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : [naʊ] ['kɪsɪŋ] [tɑːmz] ['ɒnɪst] [feɪs] ,
the tears streaming from her eyes : now kissing Tom's honest face ,
这 眼泪 流媒体 从 她 眼睛 : 现在 接吻 汤姆的 诚实的 脸 ,

泪水从她眼中涌出：现在，她正亲吻着汤姆坦诚的脸庞。

[huː] [brəʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ,
who broke into loud laughter for very joy , and ,
WHO 打破 进入 大声 笑声 为了 非常 喜悦 , 和 ,

他们高兴得放声大笑，而且，

[wɪð] [lʊks] [ðæt] [spəʊk] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]['evə(r)] [lʊks] [dɪd] [spiːk] ,
with looks that spoke as plain as ever looks did speak ,
和 看起来 那 辐 作为 清楚的 作为 曾经 看起来 做过 说话 ,

眼神直白地表达着一切，就像以往眼神本身就能表达一切一样。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ai] [lʌv] [best] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [best] [lʌv] [ˌem 'iː] !
" Here I am come home again to those whom I love best — to those who best love me !
" 这里 我 是 来 家 再次 到 那些 谁 我 爱 最好的 — 到 那些 WHO 最好的 爱 我 !

"我又回家了，回到了我最爱的人身边——回到了最爱我的人身边！"

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['kləʊi] !
" Poor dear Chloe !
" 贫穷的 亲爱的 克洛伊 !

可怜的克洛伊！

['iːv(ə)n][wiː; wi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [left] , ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'deləti] .
Even we whom she left , sympathised with her fidelity .
甚至 我们 谁 她 左边 , 同情 和 她 忠诚 .

即使是我们这些被她抛弃的人，也对她的忠贞表示同情。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['kləʊi] !
Poor dear Chloe !
贫穷的 亲爱的 克洛伊 !

可怜的克洛伊！

[ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ai] [niːd] [nɒt] , [ai] [həʊp] , [seɪ] , [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
there we found her , and there , I need not , I hope , say , we left her ,
那里 我们 成立 她 , 和 那里 , 我 需要 不是 , 我 希望 , 说 , 我们 左边 她 ,

我们在那里找到了她，而且，我希望无需赘言，我们把她留在了那里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .
one of the happiest of living creatures .
一 的 这 最快乐 的 活的 生物 .

它是世界上最快乐的生物之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷